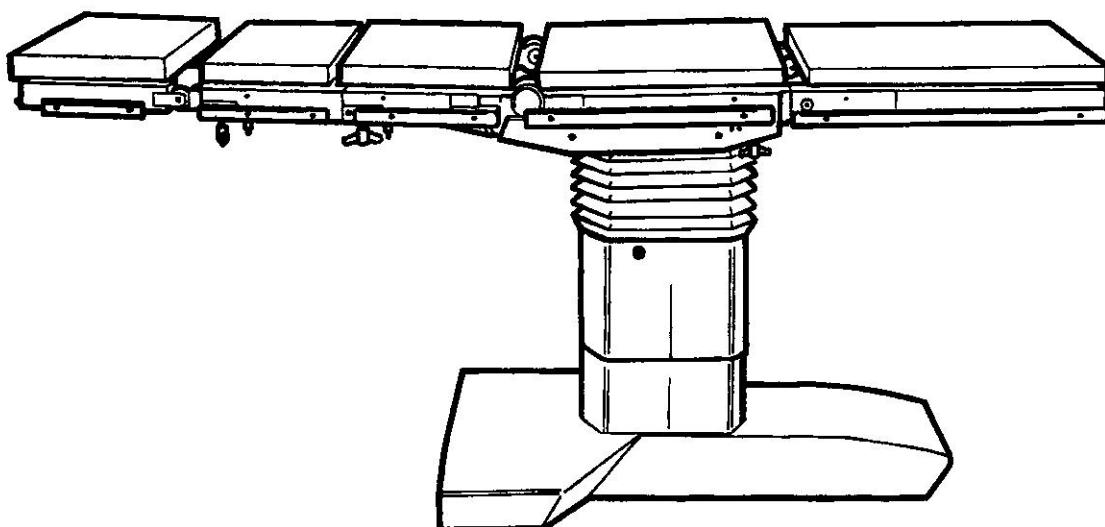




TABLE MOTORISEE  
CONVENTIONAL MOTORISED TABLE  
MESA MOTORIZADA

ALM  
5080/5090

NOTICE TECHNIQUE  
TECHNICAL MANUAL  
MANUAL TECNICO



Modèle présenté ALM 5090, avec extensions, tête, extension dossier, plaque jambe.  
Table shown ALM 5090, with extensions, head rest, back rest extension, single leg plate.  
Modelo presentado 5090 con las extensiones, cabecera, extensión respaldo, placa de piernas.

## Avertissement aux utilisateurs

Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas ôter les enveloppes (capots, caches etc...).

Faire appel au service technique habilité pour toute intervention interne à l'appareil.

ALM fournira sur demande aux techniciens dûment accrédités les principaux schémas électriques et nomenclatures.

## INFORMATION SUR LES BATTERIES

Votre table est équipée de deux types de batteries disponibles auprès du réseau commercial ALM :

- batteries principales au plomb, 12 V, marque SÖNNENSHEIN, type DRYFIT A500, Réf. 0789552500, capacité 10 Ah.  
 - batteries de secours au cadmium/Nickel, 12 V, marque SAFT, Réf. 120199, capacité 1,2 Ah.

Ces batteries sont dites "étanches" (selon la terminologie de la CEI 285/NFC 58625) et ne nécessitent aucun entretien particulier.

## Signification des voyants du boîtier de commande

## Voyant batteries principales

Après avoir appuyé sur (ON), tous les voyants s'allument (auto test).

- **Voyant vert allumé**, la table est sous tension (ON).

- **Voyant jaune allumé**, les batteries au plomb sont déchargées (~ 2/3) de la capacité utile, la tension délivrée en charge est inférieure à 20,5 V.

- Le voyant rouge s'allume et la table s'arrête, les batteries au plomb sont déchargées. La tension délivrée en charge, mouvement bloqué en fin de course, est inférieure à 18 V.

## Voyant batteries secours

Pour continuer à faire fonctionner la table il faut appuyer sur le bouton voyant jaune secours (voir notice d'utilisation).

- **Voyants vert, jaune ou rouge** (suivant état de charge) clignotent, la table fonctionne sur les batteries de secours.

- **Voyant rouge éteint**, batteries chargées.

## Warning to users

*To avoid risk of electric shocks do not remove the covers or guards.*

*For any work inside the table call the authorized technical services, personnel listed in the front of this document.*

*ALM will supply required electrical diagrams and parts lists to duly authorized technicians.*

## BATTERY INFORMATION

*Your table is fitted with two types of batteries, which are available from ALM's sales network:*

- *main lead batteries, 12 V, made by SONNENSHEIN, DRYFIT A500 type, ref. 0789552500, capacity 10 Ah.*
- *stand-by cadmium/nickel batteries, 12 V, made by SAFT, ref. 120199, capacity 1.2 Ah.*

*These batteries are of the «sealed» type (according to CEI 285 / NFC 58625 terminology), and do not require any special maintenance.*

## Main battery light

## Stand-by battery light

*Pressing the (ON) button causes all the indicators to light up.*

- **Green indicator illuminated : the table is on (ON).**

- **Yellow indicator illuminated : the lead batteries are discharged to approx. (~ 2/3) of their useful capacity, the voltage supplied is less than 20,5 V.**

- **Red indicator lights illuminated and table inactive : the lead batteries are discharged completely. The voltage supplied when the table is at the end of a stroke is less than 18 V.**

## Stand-by battery light

*To continue operating the table, you must press the yellow stand-by button located under the seat section (see user manual).*

- **Green, yellow or red indicators (depending on the condition of the charge) flashing : the table is operating on its stand-by batteries. Recharge immediately, table will operate while it is being recharged.**

- **Red indicator is out : batteries charged.**

## Advertencia a los usuarios

Para evitar los riesgos de recibir descargas eléctricas, no quite las envolturas (tapas, fundas, ...).

Llame al servicio técnico autorizado para realizar cualquier intervención dentro del aparato.

ALM suministrará a los técnicos debidamente autorizados los principales esquemas eléctricos y listas de piezas.

## INFORMACION SOBRE LAS BATERIAS

Su mesa está equipada con dos tipos de baterías disponibles ante la red comercial ALM:

- baterías principales de plomo 12 V marca SONNENSHEIN, tipo DRYFIT A500, Ref.: 0789552500, capacidad 10 Ah.

- baterías de emergencia de cadmio / níquel, 12 V marca SAFT, Ref.: 120199, capacidad 1,2 Ah.

Estas baterías son llamadas «estancas» (según la terminología de la CEI 285 / NFC 58625) y no requieren ningún mantenimiento particular.

## Significado de los indicadores luminosos de la caja de mando

## Indicador luminoso de baterías principales

Después de haber pulsado (ON), todos los indicadores se encienden (auto prueba).

- **Indicador verde encendido**, la mesa está bajo tensión (ON).

- **Indicador amarillo encendido**, las baterías de plomo están descargadas (~ 2/3) de la capacidad útil; la tensión proporcionada en carga es inferior a 20,5 V.

- El indicador **rojo** se enciende y la mesa se detiene, las baterías de plomo se descargan. La tensión suministrada en carga, movimiento bloqueado en final de carrera, es inferior a 18 V.

## Indicador luminoso de baterías de emergencia

Para hacer que la mesa continúe funcionando, es necesario pulsar el botón amarillo de emergencia (ver manual de instrucciones).

- **Indicadores verde, amarillo o rojo** (según el estado de carga) parpadean, la mesa funciona con las baterías de emergencia.

- **Indicador rojo apagado**, baterías cargadas.

- Voyant rouge clignotant, les batteries de secours sont déchargées suffisamment pour qu'il ne soit plus possible de faire un cycle d'essais complet, comme indiqué sur le tableau ci-contre

- Voyant rouge fixe, les batteries de secours sont complètement déchargées, la table s'arrête de fonctionner.

**Avant tout arrêt prolongé de la table, il convient :**

- De bien recharger les batteries.
- De retirer le fusible.
- De débrancher le boîtier de commande.

**NOTA :** lorsque les batteries principales sont déchargées, la table peut fonctionner après l'avoir connecté sur le chargeur.

***Flashing red light, the stand-by batteries are discharged to an extent which prevents a complete test cycle being carried out, as described in the table opposite.***

***Red indicator light fixed: the stand-by batteries are fully discharged.***

***Before any prolonged storage or shipping of the table, it is advisable to :***

- recharge the batteries completely,
- remove the fuse.
- remove the hand controller

***NOTE : when the main batteries have been discharged, the table can be operated after connecting it to the external charger.***

- Indicador luminoso rojo parpadeante: las baterías de emergencia se descargan lo suficiente para que ya no sea posible efectuar el ciclo de pruebas completo, tal como se indica en el siguiente cuadro.

- Indicador rojo fijo, las baterías de emergencia están completamente descargadas, la mesa deja de funcionar.

**Antes de cualquier parada prolongada de la mesa, es conveniente :**

- Recargar correctamente las baterías.
- Retirar el fusible.
- Desconectar la caja de comando.

**NOTA :** Cuando las baterías principales se descargan, la mesa puede funcionar después de haberla conectado al cargador.

**CYCLES D'ESSAIS D'AUTONOMIE DES BATTERIES DE LA TABLE**  
**TABLE BATTERY AUTONOMY TEST CYCLES CRITERIA AND RESULTS**  
**CICLOS DE PRUEBAS DE AUTONOMIA DE LAS BATERIAS DE LA MESA**

**cycle d'essais de fonctionnement de la table :**  
**table operation test cycles**

**Ciclo de pruebas de funcionamiento de la mesa :**

Mouvement - Movement - Movimiento	Temps en secondes - Time in seconds - Tiempo en segundos
1 Immobilisation au sol 1 Fixed relative to ground 1 Inmovilización en el suelo	5
1 Sélection "Utilisation normale" 1 "Normal use" selection 1 Selección	1
1 Montée mi-hauteur 1 Raise table top at half-height 1 Subida a altura media	20
1 Inclinaison dossier 80° 1 80° Back rest tilt 1 Inclinación respaldo 80°	20
1 Déclive 25° 1 25° Reverse Trendelenburg 1 Declive 25°	13
1 Inclinaison latérale 10° 1 10° side tilt 1 Inclinación lateral 10°	8
1 Remise à zéro complète 1 Full reset 1 Puesta en cero completa	62
1 Mobilisation au sol 1 Mobilisation relative to ground 1 Movilización en el suelo	8
Un temps de repos entre chaque mouvement de 10 secondes.	
Un temps de repos entre chaque cycle de 15 minutes.	
La charge "Patient" sur le plateau est de 135 kg.	
Dans ces conditions d'essais, avec des batteries pleinement chargées, 38 cycles ont été réalisés avant l'allumage de la diode rouge des batteries principales et le blocage des mouvements. Le passage sur batteries de secours a permis d'effectuer 2 cycles supplémentaires avant le blocage des mouvements.	
<i>There is a 10-second pause between each movement. There is a 15-minutes pause between each cycle. The "Patient" load on the table top is 135 kg.</i>	
<i>During test conditions, with the batteries fully charged, the red LED of the main batteries illuminated and movements were blocked after 38 table operation test cycles. The stand-by batteries performed 2 additional cycles before all movements were blocked.</i>	
Un tiempo de reposo entre cada movimiento de 10 segundos.	
Un tiempo de reposo entre cada ciclo de 15 minutos.	
La carga "Paciente" sobre el tablero es de 135 kg.	
En esas condiciones de prueba, con baterías cargadas a toda su capacidad, se han realizado 38 ciclos antes de que se encienda el diodo rojo de las baterías principales y el bloqueo de los movimientos. El paso a baterías de emergencia ha permitido efectuar 2 ciclos suplementarios antes del bloqueo de los movimientos.	

## SIGNIFICATION DES SYMBOLES CEI ET ALM

Symbol ALM	Symbol CEI	Publication de la CEI	Description
		417 . 5019	Terre de protection
		417 . 5021	Equipotentialité
	IPX 4	529	Protégé contre les projections d'eau
		348	Attention, consulter les DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT
		417 . 5008	Arrêt (mise hors tension)
		417 . 5007	Marche (mise sous tension)
		878-02-02	Appareil de type B
		878-02-07	Appareil de la catégorie AP
			Précautions à prendre lors de la connexion, déconnexion et l'utilisation du chargeur (voir notice d'utilisation § recharge batteries
			Immobilisation au sol
			Mobilisation au sol
			Utilisation normale (configuration N°1 et 2) Table ALM 5090 uniquement
			Utilisation inversée (configuration N°3) Table ALM 5090 uniquement
		Néphrectomie ALM 5090 uniquement	Néphrectomie inversé ALM 5090 uniquement
		Descente dossier	Montée dossier
		Déclive	Proclive
		Inclinaison droite	Inclinaison gauche
		Descente	Montée
		Remise à zéro	Commande infrarouge
		Validité	Marche/Arrêt
		Les "Remarques" sont destinées à attirer l'attention du lecteur sur des points particuliers.	

## MEANING OF CEI AND ALM SYMBOLS

ALM symbol	CEI symbol	CEI Publication	Description	
		417.5019	Protective earth	
		417.5021	Equipotential	
	IPX 4	529	Protected against water splashes	
		348	Waring, consult the ACCOMPANYING DOCUMENTS	
		417.5008	Stop (power off)	
		417.5007	Run (power on)	
		878-02-02	Type B appliance	
		878-02-07	Type AP appliance	
		Precautions for connecting, disconnecting and using the charger (see the battery recharge instructions in the user manual		
			Fixed relative to ground	
			Mobile relative to ground	
			Normal use (configuration N°1 and 2) only Table ALM 5090	
			Use in reverse (configuration N°3) only Table ALM 5090	
			Nephrectomy only ALM 5090	Reverse nephrectomy only ALM 5090
			Back rest lowering	Back rest raising
			Reverse Trendelenburg	Trendelenburg
			Lateral tilt left	Lateral tilt right
			Raising	Lowering
			Reset return to neutral	Infra-red control selected
			Validate function selected	On/Off
			Used to attract the reader's attention on specific points.	

## SIGNIFICADO DE LOS SIMBOLOS CEI Y ALM

Símbolo ALM	Símbolo CEI	Publicación de la CEI	Descripción
		417-5019	Toma de tierra
		417-5021	Equipotencialidad
	<b>IPX 4</b>	529	Protegido contra las salpicaduras de agua
		348	Cuidado, consulte los DOCUMENTOS ANEXOS
		417-5008	Desconexión (sin tensión)
		417-5007	Conexión (puesta bajo tensión)
		878-02-02	Aparato tipo B
		878-02-07	Aparato de la categoría AP
			Precauciones por tomar durante la conexión, desconexión y la utilización del cargador (ver manual de utilización, párrafo recarga de baterías
			Inmovilización en el suelo
			Movilización en el suelo
			Utilización normal (configuración No. 1 y 2) Solamente para la mesa ALM 5090
			Utilización invertida (configuración No. 3) Solamente para la mesa ALM 5090
		Nefrectomía Solamente para la mesa ALM 5090	Nefrectomía invertida Solamente para la mesa ALM 5090
		Bajada respaldo	Subida respaldo
		Declive	Proclive
		Inclinación derecha	Inclinación izquierda
		Bajada	Subida
		Puesta en cero	Mando infrarrojo
		Validación	Marcha/parada
		Las "observaciones" se hacen para llamar la atención del lector sobre aspectos particulares.	

**ALM**  
**5090**  
**5080**



**Table motorisée**  
*Conventional motorised table*  
**Mesa motorizada**

Spec101

**Table motorisée**  
*Conventional motorised table*  
**Mesa motorizada**



**ALM**  
5090  
5080

## **SOMMAIRE** *CONTENTS* **INDICE**

Section

Notice technique *Technical manual* Manual técnico

Edition 01 08/95

## SOMMAIRE CONTENTS INDICE

Avertissement aux utilisateurs .....	ii	II.4 Pièces de rechange conseillées .....	2 - 6
Information sur les batteries .....	ii	<i>II.4 Recommended spare parts</i> .....	2 - 6
<i>Warning to users</i> .....	<i>ii</i>	<i>II.4 Piezas de recambio recomendadas</i> .....	2 - 6
<i>Battery information</i> .....	<i>ii</i>		
Advertencia a los usuarios .....	ii		
Informacion sobre las baterías .....	ii		
Cycles d'essais d'autonomie des batteries de la table .....	iv		
<i>Table battery autonomy test cycles criteria and results</i> .....	<i>iv</i>		
Ciclos de pruebas de autonomía de las baterías de la mesa .....	iv		
Signification des symboles CEI et ALM .....	v		
<i>Meaning of CEI and ALM symbols</i> .....	<i>vi</i>		
Significado de los símbolos CEI y ALM .....	vii		
GARANTIE GUARANTEE GARANTIA .....	xii		
<b>I - DESCRIPTIF/CARACTERISTIQUES</b> .....	<b>1 - 1</b>		
<b>DESCRIPTION/CHARACTERISTICS</b>			
<b>DESCRIPCION / CARACTERISTICAS</b>			
I.1 Eléments mécaniques et électriques .....	1 - 1		
<i>I.1 Mechanical and electrical parts</i> .....	<i>1 - 1</i>		
I.1 Elementos mecánicos y eléctricos .....	1 - 1		
I.2 Eléments hydrauliques .....	1 - 3		
<i>I.2 Hydraulic parts</i> .....	<i>1 - 3</i>		
I.2 Elementos hidráulicos .....	1 - 3		
<b>II - MAINTENANCE</b>			
<b>MAINTENANCE</b>			
<b>MANTENIMIENTO</b> .....	<b>2 - 1</b>		
II.1 "4 clés de la maintenance" .....	2 - 3		
<i>II.1 "The 4 key points for maintenance"</i> .....	<i>2 - 3</i>		
II.1 "4 claves del mantenimiento" .....	2 - 3		
II.2 Pièces de rechange .....	2 - 4		
<i>II.2 Spare parts</i> .....	<i>2 - 4</i>		
II.2 Piezas de recambio .....	2 - 4		
II.3 Outilage de réparation .....	2 - 5		
<i>II.3 Repair tools</i> .....	<i>2 - 5</i>		
II.3 Herramientas de reparación .....	2 - 5		
II.4 Pièces de rechange conseillées .....	2 - 6		
<i>II.4 Recommended spare parts</i> .....	<i>2 - 6</i>		
<i>II.4 Piezas de recambio recomendadas</i> .....	<i>2 - 6</i>		
<b>III - PROCEDURES DE DEPANNAGE</b> .....	<b>3 - 1</b>		
<b>TROUBLESHOOTING PROCEDURES</b>			
<b>PROCEDIMIENTOS DE REPARACION</b>			
III.1 Dépose des capots .....	3 - 2		
<i>III.1 Removal of the soufflet</i> .....	<i>3 - 2</i>		
III.1 Desmontaje de las tapas .....	3 - 2		
III.2 Démontage du soufflet .....	3 - 2		
<i>III.2 Removal of the bellows</i> .....	<i>3 - 2</i>		
III.2 Desmontaje del fuelle .....	3 - 2		
III.3 Purge du système hydraulique .....	3 - 4		
<i>III.3 Purging of the hydraulic system</i> .....	<i>3 - 4</i>		
III.3 Purga del sistema hidráulico .....	3 - 4		
III.4 Immobilisation au sol .....	3 - 5		
<i>III.4 Fixing the table relative to the ground</i> .....	<i>3 - 5</i>		
III.4 Inmovilización en suelo .....	3 - 5		
III.5 Dépose de la centrale hydraulique .....	3 - 7		
<i>III.5 Removal of the hydraulic unit</i> .....	<i>3 - 7</i>		
III.5 Retirada de la central hidráulica .....	3 - 7		
III.6 Réglage du jeu de la colonne .....	3 - 7		
<i>III.6 Column play adjustment</i> .....	<i>3 - 7</i>		
III.6 Regulación del juego de la columna .....	3 - 7		
III.7 Dispositif de blocage .....	3 - 8		
<i>III.7 Locking device</i> .....	<i>3 - 8</i>		
III.7 Dispositivo de bloqueo .....	3 - 8		
III.8 Changement des batteries .....	3 - 8		
<i>III.8 Replacement of the batteries</i> .....	<i>3 - 8</i>		
III.8 Cambio de las baterías .....	3 - 8		
III.9 Intervention sur le boîtier de commande .....	3 - 8		
<i>III.9 Service of the control unit</i> .....	<i>3 - 8</i>		
III.9 Intervención en la caja de mando .....	3 - 8		

IV - NOMENCLATURES ET PLANCHES .....	4 - 1	EXTENSIONS EXTENSIONS EXTENSIÓNS
PARTS LIST AND DRAWINGS		
NOMENCLATURAS Y LAMINAS		
Siège .....	4 - 3	
Seat .....	4 - 3	
Asiento .....	4 - 3	
Dispositif de blocage .....	4 - 5	
Locking device .....	4 - 5	
Dispositivo de bloqueo .....	4 - 5	
Ascenseur .....	4 - 9	VI - MISE A JOUR .....
Lift .....	4 - 9	UPDATE
Ascensor .....	4 - 9	ACTUALIZACION
Schéma hydraulique .....	4 - 13	NOTES NOTES NOTES .....
Hydraulic diagram .....	4 - 13	6 - 5
Esquema hidráulico .....	4 - 13	
Embase hydraulique .....	4 - 17	
Hydraulic base .....	4 - 17	
Base hidráulicos .....	4 - 17	
Schéma de principe de la table .....	4 - 21	
Table skeleton diagram .....	4 - 21	
Esquema de principio de la mesa .....	4 - 21	
Boîtier de commande .....	4 - 25	
Control unit .....	4 - 25	
Caja de mando .....	4 - 25	

NOTA : Cette notice technique concerne uniquement la table ALM 5080/5090. Pour les extensions, (tête, dossier, jambière, etc...) se référer à la notice technique de l'extension.

NOTE : This technical manual concerns the ALM table 5080/5090 only. For the extensions (head rest, back rest, leg support, etc...), please refer to the corresponding technical manual.

NOTA : Este folleto técnico está relacionado únicamente con la mesa ALM 5080/5090. Para las extensiones (cabecera, respaldo, pernera, etc...), referirse al folleto técnico de la extensión.

**GARANTIE****GUARANTEE****GARANTIA**

ALM garantit le matériel fourni contre tout défaut de matière ou de fabrication pendant une période de 12 mois à dater de sa réception et au plus tard 18 mois après livraison dans les conditions contractuelles.

La garantie ne couvre que les fournitures d'ALM.

Elle est limitée au remplacement des pièces reconnues défectueuses. Les frais de main-d'œuvre, de séjour et d'assurance du personnel chargé d'effectuer le remplacement des pièces reconnues défectueuses sont tous à la charge du client.

Toute pièce remplacée deviendra la propriété d'ALM et devra lui être retournée dans le mois de son remplacement, faute de quoi ALM se réserve le droit de facturer la valeur de la pièce remplacée.

Les interventions effectuées sous garantie n'entraînent pas de prolongation du délai initial de garantie.

Cette garantie ne s'applique toutefois pas aux pièces d'usure normale et aux consommables (en particulier ampoules, fusibles, tube néon, tubes UV, semi-conducteurs, valves et diodes, joints caoutchouc, matelas, coussins etc...)

Pour bénéficier de la garantie, l'acheteur prévient par lettre, ou télex confirmé par lettre, de tout défaut dans les 3 jours au plus tard après sa constatation.

L'acheteur doit présenter à ALM toutes les preuves démontrant que la défaillance incombe à ALM et donner toute facilité à ALM pour procéder à leur constatation.

ALM conseille l'achat par le client de pièces de rechange et ce, en même temps que le matériel proposé.

ALM pourra utiliser les pièces de rechange existant chez l'acheteur sous réserve de les remplacer.

ALM fournira sur demande aux techniciens dûment accrédités les principaux schémas électriques et nomenclatures.

*ALM warrants the equipment against all defects of materials or manufacture for 12 months after collection thereof or at the latest 18 months after delivery in accordance with the contract, whichever period ends first.*

*The warranty covers only equipment supplied by ALM.*

*It is limited to replacement of parts acknowledged to be defective. The labour, travel, living and insurance expenses of the crew replacing parts acknowledged to be defective are incumbent on the customer.*

*Title to replaced parts reverts to ALM and they must be returned to it within one month of replacement; otherwise ALM reserves the right to bill the value of the replaced part.*

*Warranty repairs and replacements do not extend the initial warranty period.*

*This guarantee does not cover the normal wear and tear of parts, nor does it apply to consumables (in particular bulbs, fuses, neon tubes, UV tubes, semi-conductors, valves and diodes, rubber seals, mattress, cushions etc.)*

*In order to benefit from the terms of this guarantee, the Purchaser must inform us of any defect by letter or by telex followed by letter of confirmation within three days of discovering the defect.*

*The Buyer must submit to ALM all evidence that the defect is incumbent on ALM and afford ALM every facility to investigate the same.*

*The customer may buy spare parts simultaneously with the equipment.*

*ALM may use the Buyer's spare parts subject to replacement thereof.*

*On request, ALM will supply the principal electrical diagrams and lists of parts to duly accredited technicians.*

ALM garantiza el material suministrado contra todo defecto de material o de fabricación durante un periodo de 12 meses a partir de su recepción y al sumo hasta 18 meses después de la entrega en las condiciones contractuales.

La garantía cubre únicamente los suministros de ALM.

Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas reconocidas como defectuosas. Los gastos de mano de obra, de desplazamiento, de estancia y de seguro del personal encargado de efectuar el reemplazo de las piezas reconocidas como defectuosas corren a cargo del cliente (salvo acuerdo con nuestro distribuidor).

Toda pieza reemplazada se convertirá en la propiedad de ALM y se le deberá devolver durante el mes que sigue a su sustitución. En su defecto, ALM se reserva el derecho de facturar el valor de la pieza reemplazada. Las intervenciones efectuadas bajo garantía no ocasionan la prolongación del plazo inicial de garantía.

Esta garantía no se aplica, sin embargo, a las piezas de desgaste normal y a los consumibles (en particular bombillas, fusibles, tubo de neón, tubos UV, semiconductores, válvulas y diodos, juntas de caucho, colchones, cojines, etc.).

Para beneficiarse de la garantía, el comprador debe avisar por carta, o telex confirmado por carta, sobre cualquier defecto a más tardar 3 días después de su constatación.

El Comprador debe presentar a ALM todas las pruebas que demuestren que el defecto incumbe a ALM y facilitar a ALM todo lo necesario para proceder a su comprobación.

ALM recomienda la compra por parte del cliente de piezas de recambio al mismo tiempo que el material propuesto.

ALM podrá utilizar las piezas de recambio que existen en los locales del Comprador bajo reserva de reemplazarlos.

ALM suministrará a solicitud a los técnicos debidamente acreditados los principales esquemas eléctricos y nomenclaturas.

La garantie disparaît si les fournitures ont fait l'objet de modifications ou réparations effectuées par l'acheteur ou des tiers sans l'accord écrit préalable d' ALM.

Cette garantie exclut tout versement d'indemnités.

Les engagements de cette garantie sont personnels à l'acheteur et cessent dès l'instant où il cède le matériel.

*The warranty determines if the supplies are altered or repaired by the Buyer or other parties without ALM's prior written consent.*

*No damages are recoverable under this warranty, which is personal to the Buyer and determines forthwith if it disposes of the equipment.*

La garantía vence si los suministros han sido objeto de modificaciones o reparaciones efectuadas por el Comprador o terceros sin el consentimiento previo escrito de ALM.

Esta garantía excluye todo pago de indemnización. Los compromisos de esta garantía son personales para el Comprador y cesan desde el momento en que se ceda el material.

#### **La garantie ne couvre pas :**

- les incidents tenant à des cas fortuits ou de force majeure tels que décrits à l'article X des conditions générales de vente,
- les réparations ou remplacements imposés par l'usure normale du matériel,
- les détériorations ou accidents provenant du fait du client tels que négligence, défaut de surveillance, erreurs de branchement, inobservation des consignes de mise en service ou d'entretien, utilisation anormale provenant notamment de surcharges de toute sorte.

#### **The warranty does not cover :**

- *Incidents caused by fortuitous events or force majeure as described in article X of the general conditions of sale.*
- *Repair or replacement required by normal wear of the equipment.*
- *Damage or accidents due to the customer's act such as negligence, lack of supervision, faulty connection, disregard of the operating or maintenance instructions or improper use due inter alia to overload of any kind.*

#### **La garantía no cubre :**

- Los incidentes debidos a casos fortuitos o de fuerza mayor tal como se describe en el artículo X de las condiciones generales de venta.
- Las reparaciones o sustituciones debidos al desgaste normal de material.
- Los deterioros o accidentes que se deban al cliente tales como negligencia, defecto de supervisión, errores de conexión, no respeto de las consignas de puesta en marcha o de mantenimiento y utilización anormal debida en particular a sobrecargas de todo tipo.

## I - DESCRIPTIF/CARACTÉRIQUES

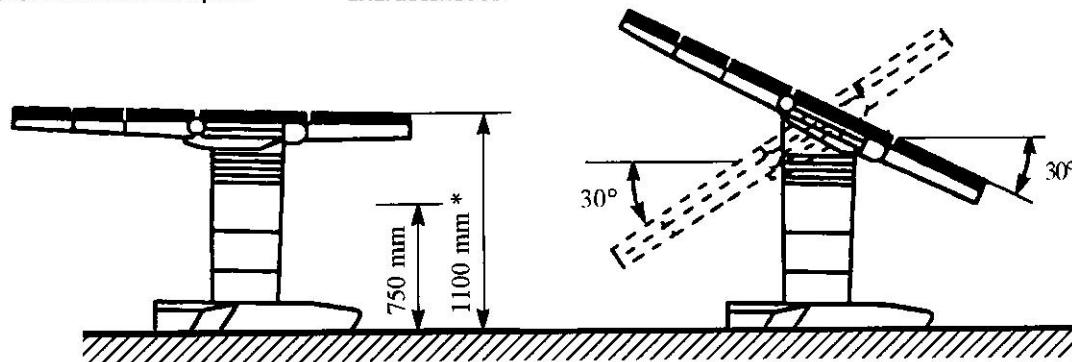
Le respect des spécifications techniques définies dans cette notices, implique un sol qui présente dans la zone d'utilisation de la table d'opérations les caractéristiques minimales suivant la Norme Française NFS 90-316 édition 87 paragraphe 5.5.1. La stabilité de la table a été vérifiée conformément à ces caractéristiques.

## I - DESCRIPTION/CHARACTERISTICS

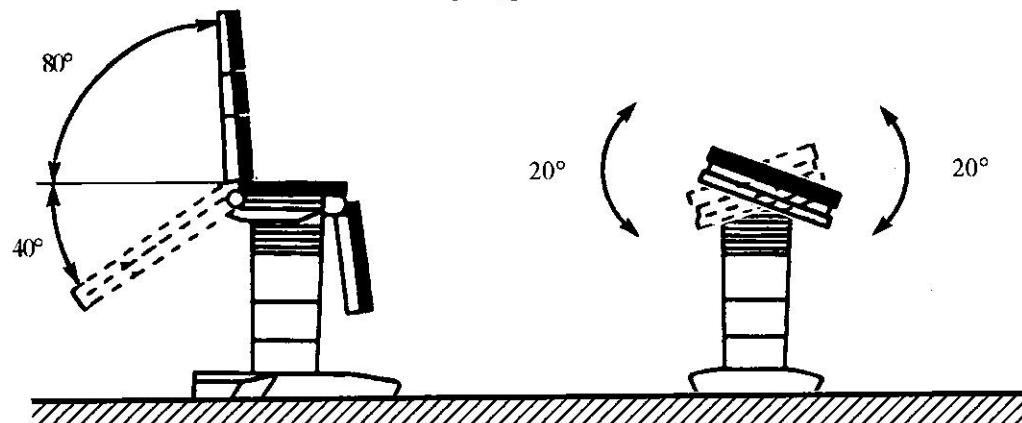
Observing the technical specifications defined in these manuals implies that the floor in the area of use for the operating table satisfies the minimum characteristics of French Standard NFS 90-316 edition 87 paragraph 5.5.1. The stability of the table has been proven to comply with these characteristics.

## I - DESCRIPCION / CARACTERISTICAS

El respeto de las especificaciones técnicas definidas en este manual implica un suelo que presenta, en la zona de utilización de la mesa de operaciones, las características mínimas conformes con la Norma Francesa NFS 90-316 edición 87, párrafo 5.5.1. La estabilidad de la mesa se ha verificado de acuerdo a estas características.



\* Avec coussin With cushion Con cojín (épaisseur thickness espesor = 40 mm).



**TABLE ALM 5080/5090**  
Modèle présenté / Table shown / Modelo presentado ALM 5090

### I.1 ÉLÉMENTS MÉCANIQUES ET ÉLECTRIQUES

Hauteur maxi : 1100 mm  
Hauteur mini : 750 mm  
Largeur maxi : 520 mm  
Déclive : 30°  
Proclive : 30°  
Inclinaison latérales : +20°  
Inclinaison dossier : +80°/-40°  
Masse : 240 kg

**Alimentation**  
Batteries : 2 x 12V - 10,5 Ah

**Recharge des batteries :**  
Par chargeur spécial extérieur  
TAB 522.03 (Europe)  
TAB 522.03U (USA).

### I.1 MECHANICAL AND ELECTRICAL PARTS

Max. height raised : 1100 mm  
Min. height lowered : 750 mm  
Width : 520 mm  
Reverse Trendelenburg : 30°  
Trendelenburg : 30°  
Lateral tilt : +20°  
Movement of back rest +80°/-40°  
Weight : 240 kg

**Power supply**  
Batteries : 2 x 12V - 10.5 Ah

**Battery recharge:**  
Special external charger  
TAB 522.03 (Europe)  
TAB 522.03U (USA).

### I.1 ELEMENTOS MECÁNICOS Y ELÉCTRICOS

Altura máxima : 1100 mm  
Altura mínima : 750 mm  
Ancho máximo : 520 mm  
Declive : 30°  
Proclive : 30°  
Inclinaciones laterales : +20°  
Inclinación del respaldo : +80°/-40°  
Peso : 240 kg

**Alimentación**  
Baterías : 2 x 12V - 10,5 Ah

**Recarga de las baterías :**  
Por cargador especial exterior  
TAB 522.03 (Europa)  
TAB 522.03U (USA)

**I.1.1 Caractéristiques techniques du chargeur**

Courbe de charge de type	IUI
Tension d'entrée nominale	110/220 V
Tension d'entrée maximale (non permanente)	130/260 V
Tension d'entrée minimale	90/180 V
Fréquence	50/60Hz
Tension de charge pour batterie plomb	28V±1%
Courant de charge première sortie	1,8 Amoyens ±5%
Courant de fin de charges (pendant 3H)	0,2 Amoyen ±10%
Courant de charge si U < 20V	7 Amoyen ±10%
Courant de charge deuxième sortie (batterie cd/Ni)	0,05 Amoyen ±10%
Compensation température	-2mV / °C
température de fonctionnement	-10°/+45° C
Température de stockage	-20°/+70° C
Humidité relative	90%
Dimensions	220x170x155 mm
Masse	3,5 kg
Entrée secteur cordon 3 fils avec prise normalisée	
Sortie batterie connecteur	
Cordon de 5,8 m avec connecteur	

La courbe de charge type IUI est parfaitement adaptée pour les batteries utilisées en cyclage. Elle permet une restriction complète de la capacité batterie par un courant de fin de charge programmé et limité dans le temps.

Après la fin de charge, le retour à une tension de floating permet de laisser le chargeur branché sur la batterie sans risque de détérioration pour celle-ci.

Si la tension batterie n'est pas remontée à la valeur de référence, une sécurité électronique coupe la charge dans les 12 heures qui suivent la mise en fonctionnement.

En cours d'utilisation, si la tension batterie descend en dessous de 20V, le chargeur délivre un courant de 7 A pour permettre l'utilisation normale des appareils branchés sur celle-ci.

Le retour au courant nominal de 1,8 A s'effectue automatiquement lors de la remontée de tension à une valeur > 24V.

**I.1.1 Technical characteristics of the charger**

Charge graph type	IUI
Rated input voltage	110/220 V
Max. input voltage (not permanent)	130/260 V
Min. input voltage	90/180 V
Frequency	50/60 Hz
Charging voltage for sealed lead battery	28V±1%
First output charge current	1.8A average ± 5%
End of charge current (for 3H)	0.2Aaverage ± 10%
Charge current if U < 20V	7Aaverage ± 10%
Second output charge current (Ni/Cd battery)	0.05Aaverage ± 10%
Temperature compensation	-2mV / °C
Operating temperature	-10°/+45° C
Storage temperature	-20°/+70° C
Relative humidity	90%
Dimensions	220x170x155 mm
Weight	3,5 kg
3-wire mains input cable with standardized connector	
Battery output connector	
5.8 m cable with connector	

The IUI type charge graph is perfectly suited for batteries used in cycles. It can totally block the battery capacity using a program and time-limited end of charge current.

At the end of the charging, the use of a floating voltage allows the charger to be left connected to the battery without risking damage.

If the battery voltage does not rise to its reference value, an electronic safety device cuts off the charger in 12 hours following startup.

During operation, if the battery voltage falls below 20V, the charger supplies a 7 A current to sustain the normal use of the table connected to it.

The current regains its rated value of 1.8 A automatically once the voltage has risen to a value > 24V.

**I.1.1 Características técnicas del cargador**

Curva de carga de tipo	IUI
Tensión de entrada nominal	110/220 V
Tensión de entrada máxima (no permanente)	130/260 V
Tensión de entrada mínima	90/180 V
Frecuencia	50/60 Hz
Tensión de carga para batería de plomo estanca	28V±1%
Corriente de carga primera salida	1,8A medio ± 5%
Corriente de fin de carga (durante 3 h)	0,2A medio ± 10%
Corriente de carga si U < 20V	7A medio ± 10%
Corriente de carga segunda salida (batería cd/Ni)	0,05 A medio ± 10%
Compensación de temperatura	-2mV/grado C
Temperatura de funcionamiento	-10° C +45° C
Temperatura de almacenamiento	-20° C +70° C
Humedad relativa	90%
Dimensiones	220x170x155 mm
Peso	3,5 kg
Entrada sector cordón de 3 hilos con toma normalizada	
Salida batería conector	
Cordón de 5,8 m con conector	

La curva de carga tipo IUI está perfectamente adaptada para las baterías utilizadas en ciclos. Esta permite una restricción completa de la capacidad de la batería por una corriente de fin de carga programada y limitada en el tiempo.

Después del fin de carga, el retorno de una tensión de floating permite dejar el cargador conectado en la batería sin riesgo de deterioro para éste.

Si la tensión de la batería no es llevada al valor de referencia, un dispositivo de seguridad electrónico corta la carga en las 12 horas que siguen a la puesta en funcionamiento.

En curso de utilización, si la tensión de la batería desciende por debajo de 20V, el cargador suministra una corriente de 7 A para permitir la utilización normal de los aparatos conectados a éste.

El retorno a la corriente nominal de 1,8 A se efectúa automáticamente durante la subida de la tensión a un valor > 24 V.

## I.2 ÉLÉMENTS HYDRAULIQUES

### Micro-centrale hydraulique

Débit : Q mini. 0,25dm<sup>3</sup>/min. à 110bar  
Densité du filtre : 100 µm  
Volume mini. utile du réservoir : 0,5 dm<sup>3</sup>

Tension d'alimentation : 24 V=  
Intensité consommée:  
I maxi. 10 A à 110bar  
Indice de protection:  
moteur IP54  
l'ensemble complet IP55

Electro-distributeur  
Tension d'alimentation : 24 V=  
Puissance absorbée: 22 W  
Indice de protection : IP65

### Electro-distributeurs

Tension d'alimentation : 24 V=  
Puissance absorbée: 8 W  
Tension maxi. de la varistance : 56 V=  
Capacité de la varistance : 180 pF  
Inductivité (de la valve entière) : 165 mF  
Indice de protection : IP20  
Densité du filtre : 80 µm

## I.2 HYDRAULIC PARTS

### Micro-hydraulic unit

Flow rate: Q min. 0.25dm<sup>3</sup>/min at 110bar  
Filter density: 100 µm  
Min. useful tank volume: 0.5 dm<sup>3</sup>

Powersupply voltage: 24VDC  
Current consumption:  
I max. 10A at 110bar  
Protection index:  
motor IP54  
entire assembly IP55

Electro-distributor  
Power supply voltage: 24VDC  
Power (consummed): 22 W  
Protection index: IP65

### Electro-distributors

Power supply voltage: 24VDC  
Power (consummed): 8 W  
Max. varistor voltage: 56 V=  
Varistor capacity: 180 pF  
Inductivity (of the entire valve): 165 mF  
Protection index: IP20  
Filter density: 80 µm

## I.2 ELEMENTOS HIDRÁULICOS

### Microcentral hidráulica

Caudal : Q mín. 0,25dm<sup>3</sup>/min. a 110bar  
Densidad del filtro : 100 µm  
Volumen mín. útil del depósito : 0,5dm<sup>3</sup>

Tensión de alimentación : 24V=  
Intensidad consumida:  
I máx. : 10A a 110bar  
Indice de protección:  
motor IP54  
el conjunto completo IP55

### Electrodistribuidor

Tensión de alimentación : 24 V=  
Potencia absorbida: 22 W  
Indice de protección : IP65

### Electrodistribuidores

Tensión de alimentación : 24 V=  
Potencia absorbida: 8 W  
Tensión máx. de la varistancia : 56 V=  
Capacidad de la varistancia: 180 pF  
Inductividad (de la válvula entera) : 165 mF  
Indice de protección : IP20  
Densidad del filtro : 80 µm

## II - MAINTENANCE *MAINTENANCE* MANTENIMIENTO

SPN/CZ/01

Notice technique *Technical manual*/Manual técnico

Edition 01 08/95

2 - 1

**ALM**  
**5090**  
**5080**



**Table motorisée**  
*Conventional motorised table*  
**Mesa motorizada**

II.1 PROGRAMME DE MAINTENANCE	II. 1 MAINTENANCE SCHEDULE	II.1 PROGRAMA DE MANTENIMIENTO
"4 CLÉS DE LA MAINTENANCE"	"THE 4 KEY POINTS FOR MAINTENANCE"	"4 CLAVES DEL MANTENIMIENTO"
<b>II.1.1 Points de sécurité</b>	<b>II. 1.1 Safety points</b>	<b>II.1.1 Puntos de seguridad</b>
Contrôler les points de sécurité suivants :	<i>Check the following:</i>	Controlar los siguientes puntos de seguridad:
<b>Planches 5.1, 5.4.</b>	<b>Drawings 5.1, 5.4.</b>	<b>Láminas 5.1, 5.4.</b>
- Attachés haute et basse des vérins. - Fixation des axes. - Vis de fixation des barres d'accessoires.	- Upper and lower jack attachments. - Shaft securing. - Accessory rail securing screws.	- Enganches alto y bajo de los gatos. - Fijación de los ejes. - Tornillos de fijación de las barras de accesorios.
<b>II.1.2 Réglages</b>	<b>II. 1.2 Settings</b>	<b>II.1.2 Regulaciones</b>
- Vitesse des mouvements. - Remise à zéro. - Jeu de la colonne. - Jambières*.	- Movements speed. - Reset. - Column play - Leg supports *.	- Velocidad de los movimientos. - Puesta en cero. - Juego de la columna. - Pernera*.
<b>II.1.3 Contrôles</b>	<b>II. 1.3 Checks</b>	<b>II.1.3 Controles</b>
<b>Eléments hydrauliques</b>	<b>Hydraulic parts</b>	<b>Elementos hidráulicos</b>
- Niveau d'huile. - Absence de fuite. - Purge éventuelle. - Etat des patins antistatiques et blocage au sol. - Vérification de la pression hydraulique (105 bars).	- Fluid level. - No leaks. - Draining, if necessary. - Condition of the anti-static pads and of the fixation on the ground. - Hydraulic pressure check (105 bar).	- Nivel de aceite - Verificación de estanqueidad del circuito. - Purga eventual. - Estado de los patines antiestáticos y bloqueo en el suelo. - Control de la presión hidráulica (105 bar).
<b>Eléments mécaniques</b>	<b>Mechanical parts</b>	<b>Elementos mecánicos</b>
- Dispositifs de blocage des éléments amovibles - Propreté des fixations de vérins. - Propreté et graissage des roulements de colonne. - Enclenchements des supports cuisses et des supports jambes*. - Usure des pignons jambières*. - Fonctionnement des rochets de sécurité des jambières*. - Etat des roulettes.	- Locking devices for fixed parts. - Cleanliness of the jack attachments. - Cleanliness and lubrication of the column bearings. - Engagement of the leg and thigh supports*. - Wear of the leg support pinions*. - Operation of the leg supports safety ratchets*. - Castor condition.	- Dispositivo de bloqueo de los elementos móviles - Limpieza de las fijaciones de los gatos - Limpieza y engrase de los rodamientos de columna. - Enganche de los soportes de muslos y de los soportes de piernas*. - Desgaste de los piñones de las perneras*. - Funcionamiento de los pestillos de seguridad de las perneras*. - Estado de las ruedas
<b>Eléments électriques</b>	<b>Electrical parts</b>	<b>Elementos eléctricos</b>
- Essai des différents mouvements. - Continuité des masses (0,1 Ohms max.). - Fonctionnement du chargeur. - Etat des batteries.	- Testing of the various movements. - Earth conductivity (0,1 Ohms max.). - Charger operation. - Battery condition.	- Prueba de los diferentes movimientos. - Continuidad de las masas (0,1 Ohmios máx.). - Funcionamiento del cargador. - Estado de las baterías.
<b>II.1.4 Aspect extérieur</b>	<b>II. 1.4 External appearance</b>	<b>II.1.4 Aspecto exterior</b>
- Etanchéité des capots. - Etat du clavier et des pictogrammes du boîtier de commande. - Etat du cordon extensible. - Nettoyage à l'éponge humide et au savon.	- Cover tightness. - Condition of the keyboard and of the icons on the control unit. - Condition of the extension cable. - Cleaning using a damp sponge and soap.	- Estanqueidad de las tapas. - Estado del teclado y de los pictogramas de la caja de mando. - Estado del cordón extensible. - Limpieza con esponja húmeda y con jabón.
* Suivant option. Se référer à la notice technique de l'option.	* Depending on the option. Refer to the technical instructions of the option.	* Según opción. Remitirse al manual técnico de la opción.

## II.2 PIÈCES DE RECHANGE

La liste de pièces de rechange est composée de sous-ensembles de réparation, définis ainsi :

**Jeux de réparation :** Collection indivisible de pièces détachées destinées à réparer un ensemble fonctionnel.

**Sous-ensemble de réparation :** Assemblage de pièces, monté et réglé en usine, destiné à faciliter le dépannage d'une fonction.

## II.2 SPARE PARTS

The list of spare parts comprises repair sub-assemblies, defined as follows:

**Repair set:** Undivisible collection of spare parts for repairing a functional assembly.

**Repair sub-assembly:** Assembly of parts, mounted and set at the factory for facilitating the repair of a function.

## II.2 PIEZAS DE RECAMBIO

La lista de piezas de recambio está compuesta de subconjuntos de reparación definidos así:

**Juegos de reparación :** Colección indivisible de piezas sueltas destinadas a reparar un conjunto funcional.

**Subconjunto de reparación :** Ensamble de las piezas, montado y regulado en fábrica, destinado a facilitar la reparación de una función.

## DESIGNATION

## DESCRIPTION

## DENOMINACION

REFERENCE Qté  
REFERENCE Qty  
REFERENCIA Ctd

Éléments électro-hydrauliques de la table	Electro-hydraulic elements of the table	Elementos electrohidráulicos de la mesa	
<b>Jeu de réparation des patins de blocage</b> Patin Soufflet Collier de serrage	<b>Locking pad repair kit</b> <i>Pad</i> <i>Bellows</i> <i>Securing collar</i>	<b>Juego de reparación de los patines de bloqueo</b> Patin Fuelle Abrazadera de apriete	342016555 1 4 4 8
<b>S/E de réparation vérin d'immobilisation au sol</b> Vérin d'immobilisation, équipé Joint CU Vis creuse simple Bouchon VSTI Vis de fixation CHc M5-16 Rondelle	<b>Ground fixing jack repair sub-assembly</b> <i>Equipped fixing jack</i> <i>Cu seal</i> <i>Simple hollow bolt</i> <i>VSTI plug</i> <i>Securing screw CHc M5-16</i> <i>Washer</i>	<b>Subconjunto de reparación del gato de inmovilización en el suelo</b> Gato de inmovilización, equipado Junta CU Tornillo hueco simple Tapón VSTI Tornillo de fijación CHc M5-16 Arandela	342016998 1 1 2 1 1 3 3
<b>S/E de réparation micro-centrale hydraulique</b> Sous-ensemble micro-centrale Collier de fixation Insonorisant de la micro-centrale Bouchon de remplissage Raccord union mâle	<b>Micro-hydraulic unit repair sub-assembly</b> <i>Micro-unit sub-assembly</i> <i>Securing collar</i> <i>Micro-unit soundproofing</i> <i>Filling plug</i> <i>Male connection</i>	<b>Subconjunto de reparación de la microcentral hidráulica</b> Subconjunto microcentral Abrazadera de fijación Dispositivo de insonorización Tapón de llenado Empalme de unión macho	342018998 1 1 4 1 1 1
Éléments mécaniques de la partie support plateau	Mechanical elements of the table top support	Elementos mecánicos de la parte soporte de placa	
<b>Jeu de réparation clips de capots</b> Lyre Ecrou M6 Rondelle large M6	<b>Cover clip repair kit</b> <i>Adjustment plate</i> <i>Nut M6</i> <i>Wide washer M6</i>	<b>Juego de reparación de los clips de cubiertas</b> Lira Tuerca M6 Arandela ancha M6	395300002 1 4 4 4
Éléments mécaniques de la partie plateau	Mechanical elements of the table top part	Elementos mecánicos de la parte plato	
<b>Jeu de réparation du dispositif de blocage pour longeron</b> Poignée JUPITER M8 Axe Rondelle d'appui du ressort Ressort du doigt d'indexage Goupille GO1 Ø4-15 inox Frein d'axe pentagonal 8E Frein d'axe pentagonal 15E Goupille GO6 Ø4-20	<b>Rail locking device repair kit</b> <i>Handle JUPITER M8</i> <i>Shaft</i> <i>Spring support washer</i> <i>Indexing finger spring</i> <i>Pin GO1 diam. 4-15 stainless steel</i> <i>Pentagonal shaft retainer 8E</i> <i>Pentagonal shaft retainer 15E</i> <i>Pin GO6 diam. 4-20</i>	<b>Juego de reparación del dispositivo de bloqueo para larguero</b> Empuñadura JUPITER M8 Eje Arandela de apoyo del resorte Resorte de la leva de indexación Pasador GO1 Ø4-15 de acero inoxidable Freno de eje pentagonal 8E Freno de eje pentagonal 15E Pasador GO6 Ø4-20	342044555 1 1 1 1 1 1 1 1 1

DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACION	REFERENCE	Qté
			REFERENCE	Qty
			REFERENCIA	Ctd
Jeu de réparation du dispositif de blocage pour bâti Poignée JUPITER M8 Axe Rondelle d'appui du ressort Ressort du doigt d'indexage Goupille GO1 Ø 4-15 inox Frein d'axe pentagonal 8E Frein d'axe pentagonal 15E Goupille GO6 Ø 4-20	<i>Frame locking device repair kit</i> <i>Handle JUPITER M8</i> <i>Shaft</i> <i>Spring support washer</i> <i>Indexing finger spring</i> <i>Pin GO1 diam. 4-15 stainless steel</i> <i>Pentagonal shaft retainer 8E</i> <i>Pentagonal shaft retainer 15E</i> <i>Pin GO6 diam. 4-20</i>	Juego de reparación del dispositivo de bloqueo para bastidor Empuñadura JUPITER M8 Eje Arandela de apoyo del resorte Resorte de la leva de indexación Pasador GO1 Ø 4-15 de acero inoxidable Freno de eje pentagonal 8E Freno de eje pentagonal 15E Pasador GO6 Ø 4-20	342045555	1
<b>Table 5080</b> (avant le N° de série 1115) <b>Table 5090</b> (avant le N° de série 1284) [] S/E de réparation dispositif de blocage Ø 18 [] S/E de réparation dispositif de blocage Ø 21 [] S/E de réparation dispositif de blocage Ø 24	<i>5080 table (serial numbers before no. 1115)</i> <i>5090 table (serial numbers before no. 1284)</i> <i>Locking device repair sub-assembly, diam. 18</i> <i>Locking device repair sub-assembly, diam. 21</i> <i>Locking device repair sub-assembly, diam. 24</i>	<b>Mesa 5080</b> (antes del N° de serie 1115) <b>Mesa 5090</b> (antes del N° de serie 1284) Sub. de reparación del dispositivo de bloqueo Ø 18 Sub. de reparación del dispositivo de bloqueo Ø 21 Sub. de reparación del dispositivo de bloqueo Ø 24	342081998	1
<b>Table 5080</b> (à partir du N° de série 1115) <b>Table 5090A</b> (à partir du N° de série 1284) [] S/E dispositif de blocage Ø 18 [] S/E dispositif de blocage Ø 21 [] S/E dispositif de blocage Ø 24	<i>5080 table (serial numbers before no. 1115)</i> <i>5090A table (serial numbers before no. 1284)</i> <i>Locking device sub-assembly, diam. 18</i> <i>Locking device sub-assembly, diam. 21</i> <i>Locking device sub-assembly, diam. 24</i>	<b>Mesa 5080</b> (a partir del N° de serie 1115) <b>Mesa 5090A</b> (a partir del N° de serie 1284) Subconjunto dispositivo de bloqueo Ø 18 Subconjunto dispositivo de bloqueo Ø 21 Subconjunto dispositivo de bloqueo Ø 24	542081998	1
<b>Eléments électriques de la table</b>	<b>Electrical elements of the table</b>	<b>Elementos eléctricos de la mesa</b>		
Sous-ensemble bouton de secours Corps du bouton Bloc contact rouge Bloc contact vert	<i>Emergency button sub-assembly</i> <i>Button body</i> <i>Red contact unit</i> <i>Green contact unit</i>	Subconjunto botón de socorro Cuerpo del botón Bloque de contacto rojo Bloque de contacto verde	342002998	1
<b>Sous-ensemble batterie au plomb</b> Batterie au plomb Shunt	<i>Lead battery sub-assembly</i> <i>Lead battery</i> <i>Shunt</i>	Subconjunto batería de plomo Batería de plomo Shunt	342007555	1
<b>Table 5080</b> (avant le N° de série 1115) [] S/E de réparation boîtier de commande fiche 6 pts <b>Table 5080</b> (à partir du N° de série 1115) [] S/E de réparation boîtier de commande fiche 10 pts	<i>5080 table (serial numbers before no. 1115)</i> <i>Control unit repair sub-assembly</i> <i>plug 6 pts</i> <i>5080 table (from the series no. 1115)</i> <i>Control unit repair sub-assembly</i> <i>plug 10 pts</i>	<b>Mesa 5080</b> (antes del N° de serie 1115) Subconjunto de reparación de cajade mando ficha 6 puntos <b>Mesa 5080</b> (a partir del N° de serie 1115) Subconjunto de reparación de cajade mando ficha 10 puntos	342003998	1
<b>Table 5090</b> (avant le N° de série 1242) [] S/E de réparation boîtier de commande fiche 6 pts <b>Table 5090</b> (à partir du N° de série 1242) [] S/E de réparation boîtier de commande fiche 10 pts	<i>5090 table (serial numbers before no. 1242)</i> <i>Control unit repair sub-assembly</i> <i>plug 6 pts</i> <i>5090 table (from the series no. 1242)</i> <i>Control unit repair sub-assembly</i> <i>plug 10 pts</i>	<b>Mesa 5080</b> (antes del N° de serie 1242) Subconjunto de reparación de cajade mando ficha 6 puntos <b>Mesa 5090</b> (a partir del N° de serie 1242) Subconjunto de reparación de cajade mando ficha 10 puntos	342025998	1
<b>II.3 OUTILLAGE DE RÉPARATION</b>	<b>II.3 REPAIR TOOLS</b>	<b>II.3 HERRAMIENTAS DE REPARACIÓN</b>		
[] Outils indispensables (OPM)	[] Tools necessary (OPM)	[] Herramientas indispensables (OPM)		
OPM028 Tournevis dynamométrique (4 mN) (à utiliser avec OPM 038)	OPM028 Torquescrewdriver (4 mN) (to be used with OPM 038)	OPM028 Destornillador dinamométrico (4 mN) (a utilizar con OPM 038)	572023999	1

DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACION	REFERENCE REFERENCE REFERENCIA	Qté Qty Ctd
OPM037 Sangles	<i>OPM037 Straps</i>	OPM037 Cinchas	572032999	1
OPM038 Embout à fourche de 14 mm, douilles mâle de 4, 8 et 14 mm	<i>OPM038 Fork end 14mm, male sockets 4, 8 and 14mm</i>	OPM038 Extremo de horquilla de 14 mm, casquillos macho de 4, 8 y 14 mm	572033999	1
OPM040 Clef dynamométrique (10 à 50 mN) (à utiliser avec OPM038)	<i>OPM040 Torque wrench (10 à 50mN) (to be used with OPM038)</i>	OPM040 Llave dinamométrica (10 a 50 Nm) (a utilizar con OPM 038)	572035999	1
OPM050 Flexible de purge, équipé	<i>OPM050 Equipped bleeding hose</i>	OPM050 Flexible de purga equipado	572045999	1
<b>II.4 PIÈCES DE RECHANGE CONSEILLÉES</b>	<b>II.4 RECOMMENDED SPARE PARTS</b>	<b>II.4 PIEZAS DE RECAMBIO RECOMENDADAS</b>		
<b>Eléments électro-hydrauliques de la table</b>	<b>Electro-hydraulic elements of the table</b>	<b>Elementos electrohidráulicos de la mesa</b>		
Jeu de réparation des patins de blocage	<i>Locking pad repair kit</i>	Juego de reparación de los patines de bloqueo	342016555	1
'E de réparation immobilisation au sol	<i>Ground fixing repair sub-assembly</i>	Subconjunto de reparación de inmovilización en el suelo	342016998	1
Bidon de 2 litres d'huile ALM 5000	<i>2 litre oil can ALM 5000</i>	Bidón de 2 litros de aceite ALM 5000	542080998	1
<b>Eléments mécaniques de la partie support plateau</b>	<b>Mechanical elements of the table top support</b>	<b>Elementos mecánicos de la parte soporte de placa</b>		
Jeu de réparation clips de capots	<i>Cover clip repair kit</i>	Juego de reparación de los clips de cubiertas	395300002	1
<b>Eléments mécaniques de la partie plateau</b>	<b>Mechanical elements of the table top</b>	<b>Elementos mecánicos de la parte plato</b>		
Jeu de réparation du dispositif de blocage pour longeron	<i>Rail locking device repair kit</i>	Juego de reparación del dispositivo de bloqueo para larguero	342044555	1
Jeu de réparation du dispositif de blocage pour bâti	<i>Frame locking device repair kit</i>	Juego de reparación del dispositivo de bloqueo para bastidor	342045555	1
Table 5080 (avant le N° de série 1115)	<i>5080 table (serial numbers before no. 1115)</i>	Mesa 5080 (antes del N° de serie 1115)		
Table 5090 (avant le N° de série 1284)	<i>5090 table (serial numbers before no. 1284)</i>	Mesa 5090 (antes del N° de serie 1284)		
IS/E de réparation dispositif de blocage Ø 18	<i>Locking device repair sub-assembly, diam. 18</i>	Sub. de reparación del dispositivo de bloqueo Ø18	342081998	1
IS/E de réparation dispositif de blocage Ø 21	<i>Locking device repair sub-assembly, diam. 21</i>	Sub. de reparación del dispositivo de bloqueo Ø21	342082998	1
IS/E de réparation dispositif de blocage Ø 24	<i>Locking device repair sub-assembly, diam. 24</i>	Sub. de reparación del dispositivo de bloqueo Ø24	342083998	1
Table 5080 (à partir du N° de série 1115)	<i>5080 table (serial numbers before no. 1115)</i>	Mesa 5080 (des del N° de serie 1115)		
Table 5090A (à partir du N° de série 1284)	<i>5090A table (serial numbers before no. 1284)</i>	Mesa 5090A (des del N° de serie 1284)		
/E dispositif de blocage Ø 18	<i>Locking devices sub-assembly, diam. 18</i>	Subconjunto dispositivo de bloqueo Ø18	542081998	1
IS/E dispositif de blocage Ø 21	<i>Locking devices sub-assembly, diam. 21</i>	Subconjunto dispositivo de bloqueo Ø21	542082998	1
IS/E dispositif de blocage Ø 24	<i>Locking devices sub-assembly, diam. 24</i>	Subconjunto dispositivo de bloqueo Ø24	542083998	1
<b>Eléments électriques de la table</b>	<b>Electrical elements of the table</b>	<b>Elementos eléctricos de la mesa</b>		
Table 5080 (avant le N° de série 1115)	<i>5080 table (serial numbers before no. 1115)</i>	Mesa 5080 (antes del N° de serie 1115)		
IS/E de réparation boîtier de commande fiche 6 pts	<i>Control unit repair sub-assembly plug 6 pts</i>	Subconjunto de reparación de caja de mando ficha 6 puntos	342003998	1
Table 5080 (à partir du N° de série 1115)	<i>5080 table (from the series no. 1115)</i>	Mesa 5080 (des del N° de serie 1115)		
IS/E de réparation boîtier de commande fiche 10 pts	<i>Control unit repair sub-assembly plug 10 pts</i>	Subconjunto de reparación de caja de mando ficha 10 puntos	542115997	1
Table 5090 (avant le N° de série 1242)	<i>5090 table (serial numbers before no. 1242)</i>	Mesa 5080 (antes del N° de serie 1242)		
IS/E de réparation boîtier de commande fiche 6 pts	<i>Control unit repair sub-assembly plug 6 pts</i>	Subconjunto de reparación de caja de mando ficha 6 puntos	342025998	1
Table 5090 (à partir du N° de série 1242)	<i>5090 table (from the series no. 1242)</i>	Mesa 5090 (des del N° de serie 1242)		
IS/E de réparation boîtier de commande fiche 10 pts	<i>Control unit repair sub-assembly plug 10 pts</i>	Subconjunto de reparación de caja de mando ficha 10 puntos	542113997	1
Chargeur de batteries (Europe)	<i>Battery charger (Europe)</i>	Cargador de baterías (Europa)	542024998	1
Chargeur de batteries (USA)	<i>Battery charger (USA)</i>	Cargador de baterías (EE.UU)	542037998	1
Sous-ensemble bouton de secours	<i>Emergency button sub-assembly</i>	Subconjunto botón de socorro	342002998	1

DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACION	REFERENCE	Qté
			REFERENCE	Qty
			REFERENCIA	Ctd
Jeu de réparation batterie au plomb S/E de réparation batterie de secours cadmium/nickel	<i>Lead battery repair kit</i> <i>Nickel/Cadmium back-up battery repair sub-assembly</i>	Juego de reparación de la batería de plomo Subconjunto de reparación de la batería de socorro cadmio/níquel	342007555	1
Relais Diode de protection du relais	<i>Relay</i> <i>Relay protection diode</i>	Relé Diodo de protección del relé	688600019	1
Portefusible équipé Fusible 16 A	<i>Equipped fuse holder</i> <i>16A fuse</i>	Portafusible equipado Fusible 16A	542002030	1
Ampoule pour bouton de secours	<i>Bulb for emergency button</i>	Bombilla para botón de socorro	689400002	1
<b>Table 5090</b> (à partir du N° de série 1242) <b>Table 5080</b> (à partir du N° de série 1115) [Cordon boîtier de commande fiche 10 pts]	<b>5090 table</b> (serial numbers before no. 1242) <b>5080 table</b> (serial numbers before no. 1115) Control unit repair sub-assembly plug 10 pts	<b>Mesa 5090</b> (a partir del N° de serie 1242) <b>Mesa 5080</b> (a partir del N° de serie 1115) Cordón caja de mando ficha 10 pts	542028998	1
<b>Table 5090</b> (avant le N° de série 1242) <b>Table 5080</b> (avant le N° de série 1115) [Cordon boîtier de commande fiche 6 pts]	<b>5090 table</b> (from the series no. 1242) <b>5080 table</b> (from the series no. 1115) Control unit repair sub-assembly plug 6 pts	<b>Mesa 5090</b> (antes del N° de serie 1242) <b>Mesa 5080</b> (antes del N° de serie 1115) Cordón caja de mando ficha 6 pts	542029998	1

**III - PROCEDURES DE DEPANNAGE  
TROUBLESHOOTING PROCEDURES  
PROCEDIMIENTOS DE REPARACION**

**NOTA :** dans cette procédure, les appellations gauche et droite sont déterminées par rapport à la gauche et à la droite du malade allongé sur le dos (dos du patient sur le dossier de la table) table en configuration N° 1 ou 2 "Utilisation normale" (voir boîtier de commande).

**NOTE:** in this procedure, the terms left and right are determined by the left or right side of the patient lying on his back (over the "T" section of the operating table base) "Normal use" configuration "One".

**NOTA:** En este procedimiento, las denominaciones izquierda y derecha son determinadas en relación a la izquierda y a la derecha del enfermo extendido sobre el dorso (dorso del paciente en el respaldo de la mesa) mesa en configuración No. 1 ó 2 "Utilización normal" (ver caja de mando).

### III.1 DEPOSE DES CAPOTS

- Si possible mettre la table en position basse.
- Déposer les 8 vis situées au niveau inférieur du soufflet.

#### Capots télescopiques

##### 1.1 Dépose du demi-capot supérieur (A)

- A l'aide d'un petit tourne vis, écarter les 2 demis capots supérieurs puis les désassembler.

##### III.1.2 Dépose des capots intermédiaires (B)

- A l'aide d'un petit tourne vis, écarter les 2 demis capots intermédiaires puis les désassembler.

##### III.1.3 Dépose des capots inférieurs (C)

- Retirer les 4 vis situées sur les demi capots inférieurs.
- Désassembler les demi capots.

#### Capot de l'embase

- Soulever suivant F1 puis F2 le capot de la table. Celui-ci est fixé sur l'embase de la table par 4 clips.

### III.2 DEMONTAGE DU SOUFFLET

- Déposer les 8 vis.

**NOTA :** le démontage du soufflet sera indispensable pour toute intervention sur les composants suivant :

- vérins, d'inclinaison, de déclive/proclive
- potentiomètres d'axes
- prises du chargeur, du boîtier de commande, de la pédale

### III.1 REMOVAL OF THE COVERS

- Place the table in the low position, if possible.
- Remove the 8 screws located on the lower part of the bellows.

#### Telescopic covers

##### III.1 Removing the upper half-cover (A)

- Separate the 2 upper half-covers using a small screwdriver and then disassemble them.

##### III.1.2 Removing the middle covers (B)

- Separate the 2 middle covers using a small screwdriver and then disassemble them.

##### III.1.3 Removing the lower covers (C)

- Remove the 4 screws located on the lower half-covers.
- Disassemble the half-covers.

#### Base cover

- Lift the table cover from F1 first and then from F2. The cover is secured on the table base with four clips.

### III.2 REMOVAL OF THE BELLOWS

- Remove the 8 screws located on the lower part of the bellow.

**NOTE :** the bellows must be removed prior to any work on the following parts:

- tilting, Reverse Trendelenburg/Trendelenburg jacks
- shaft potentiometers
- charger control units and foot pedal plugs

### III.1 DESMONTAJE DE LAS TAPAS

- Si es posible, colocar la mesa en posición baja.
- Retirar los 8 tornillos situados a nivel inferior del fuelle.

#### Tapas telescópicas

##### III.1.1 Desmontaje de la semitapa superior (A)

- Con la ayuda de un pequeño destornillador, separar las 2 semitapas superiores y luego desensamblarlas.

##### III.1.2 Desmontaje de las tapas intermedias (B)

- Mediante un pequeño destornillador, separar las 2 semitapas intermedias y luego desensamblar.

##### III.1.3 Desmontaje de las tapas inferiores (C)

- Retirar los 4 tornillos situados en las semitapas inferiores.
- Desensamblar las semitapas.

#### Tapa de la base

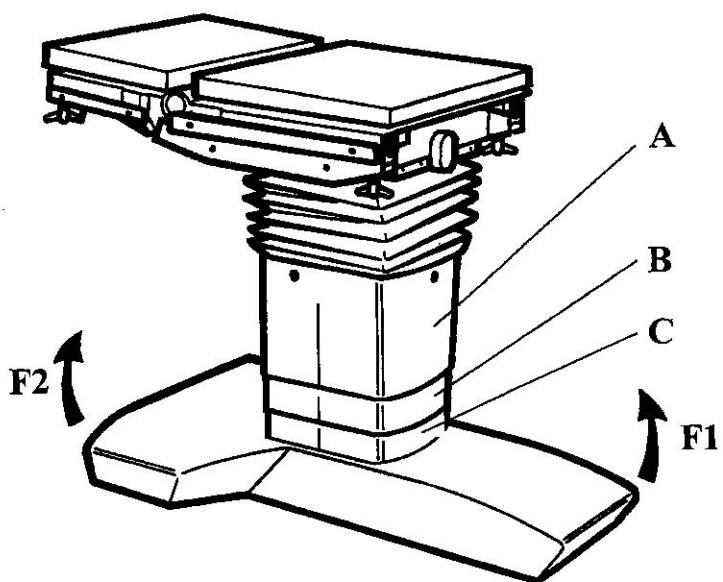
- Levantar según F1 y luego F2 la tapa de la mesa. Esta está fijada sobre la base de la mesa mediante 4 clips.

### III.2 DESMONTAJE DEL FUELLE

- Retirar los 8 tornillos.

**NOTA :** El desmontaje del fuelle será indispensable para cualquier intervención en los componentes según :

- gatos de inclinación, declive/proclive
- potenciómetros de ejes
- tomas del cargador, de la caja de mando, del pedal



## Eléments électro-hydrauliques de la table

## III.3 PURGE DU SYSTEME HYDRAULIQUE

- Déposer les capots suivant § III.1.
- Mettre la table en position d'immobilisation au sol.

## Purge des vérins dossier

**A)** Faire un mouvement de descente du dossier. Pendant le mouvement, et avant d'arriver en fin de course :

- Dévisser légèrement la vis de purge du côté du pied de vérin
- Constateter la purge, et rebloquer la vis
- Arrêter le mouvement et essuyer l'excès d'huile.

**B)** Faire un mouvement de montée du dossier. Pendant le mouvement, et avant d'arriver en fin de course :

- Dévisser légèrement la vis de purge du côté de la tête de vérin
- Constateter la purge, et rebloquer la vis
- Finir le mouvement et essuyer l'excès d'huile.

**C)** Répéter les manipulations des paragraphes **A** et **B** pour :

- Le vérin d'inclinaisons latérales
- Le vérin de proclive / déclive

**D)** Purge des vérins d'immobilisation au sol :

- Bloquer la table au sol
- Dévisser la vis creuse du raccord hydraulique
- Constateter la purge et rebloquer la vis \*
- Faire une remise à zéro de la table en vérifiant l'absence de fuite
- Mettre la table en position arrêt
- Remonter les capots.

\* Couple de serrage 23 N.m.

## III.3.1 Contrôle du niveau d'huile

- Mettre la table en position haute et à l'horizontale

## Planche 6.2

- Déposer la vis (44)
- Jauger le niveau d'huile (20 à 30 mm) (voir figure PL 6.2)
- Refaire le niveau ci-besoins
- Reposer la vis (44).

## Electro-hydraulic parts of the table

## III.3 PURGING OF THE HYDRAULIC SYSTEM

- Remove the covers following the procedure described in section III.1.
- Set the table in the fixed position relative to the ground.

## Bleeding the back rest jacks

**A)** Lower the back rest. During the movement and before the end of the stroke :

- Slightly unfasten the draining screw on the left jack foot
- Make sure that the fluid has been drained and tighten the screw
- Finish the movement and wipe away any excess fluid.

**B)** Raise the back rest. During the movement and before the end of the stroke :

- Slightly unfasten the draining screw on the left jack head
- Make sure that the fluid has been drained and tighten the screw
- Finish the movement and wipe away any excess fluid.

**C)** Repeat the operations described in paragraphs **A** and **B** for the following parts :

- The side tilting jack
- The Trendelenburg/Reverse Trendelenburg jack

**D)** Drainage of ground fixing jacks :

- Fasten the table to the floor
- Unfasten the hydraulic connection hollow bolt
- Note the drainage and refasten the bolt \*.
- Reset the table making sure that there are no leaks
- Set the table in the Off position
- Replace the covers.

\* Clamping torque 23 N.m.

## III.3.1 Checking the oil level

- Put the table horizontal, in its highest position

## Drawing 6.2

- Remove the screw (44)
- Gauge the oil level (20 to 30 mm) (see figure PL 6.2)
- Fill if necessary
- Replace the screw (44).

## Elementos electrohidráulicos de la mesa

## III.3 PURGA DEL SISTEMA HIDRAULICO

- Retirar las tapas según el párrafo III.1.
- Colocar la mesa en posición de inmovilización en el suelo.

## Purga de los gatos del respaldo

**A)** Hacer un movimiento de descenso del respaldo. Durante el movimiento, y antes de llegar al final de carrera :

- Desatornillar ligeramente el tornillo de purga del lado del pie del gato
- Constatar la purga y volver a bloquear el tornillo
- Acabar el movimiento y limpiar el exceso de aceite.

**B)** Hacer un movimiento de subida del respaldo. Durante el movimiento, y antes de llegar al final de carrera :

- Desatornillar ligeramente el tornillo de purga del lado de la cabeza del gato
- Constatar la purga y volver a bloquear el tornillo
- Acabar el movimiento y limpiar el exceso de aceite.

**C)** Repetir la manipulaciones de los párrafos **A** y **B** para :

- El gato de inclinaciones laterales
- El gato de proclive / declive

**D)** Purga de los gatos de inmovilización en el suelo :

- Bloquear la mesa en el suelo
- Desatornillar el tornillo hueco del empalme hidráulico
- Constatar la purga y volver a bloquear el tornillo \*.
- Hacer una puesta en cero de la mesa, verificación de estanquidad del circuito
- Colocar la mesa en posición de parada
- Volver a montar las tapas.

\* Par de apriete 23 N.m.

## III.3.1 Control del nivel de aceite

- Colocar la mesa en posición alta y horizontal

## Lámina 6.2

- Retirar el tornillo (44)
- Calibrar el nivel de aceite (20 a 30 mm) (ver figura L 6.2)
- Volver a efectuar el nivel si fuere necesario
- Volver a colocar el tornillo (44)

### III.4 IMMOBILISATION AU SOL

#### III.4.1 Remplacement d'un vérin d'immobilisation

- Déposer les capots suivant § III.1.

##### Planche 6.2

- Mettre la table en position sur roulettes
- Vérifier que les patins (3) sont bien remontés (voir § III. 4.3)
- Dévisser le raccord hydraulique
- Déposer les 3 vis (7) de fixation du bloc vérin
- Changer les pièces défectueuses.
- Remonter dans l'ordre inverse.
- Immobiliser la table au sol
- Dévisser légèrement la vis du raccord hydraulique pour effectuer la purge
- Bloquer la vis \* du raccord.

\* Couple de serrage 23 N.m.

#### III.4.2 Remplacement d'un patin

- Couper le collier de fixation du soufflet
- Débloquer le patin en immobilisant l'écrou de la tige du vérin (clé de 17)
- Changer les pièces défectueuses
- Remonter dans l'ordre inverse.

**NOTA:** Toute intervention sur l'ensemble vérin d'immobilisation, nécessitera le remplacement des 2 colliers de fixation du soufflet, des joints et vis creuses des raccords hydrauliques. Le patin doit être fixé sur la tige de vérin avec un produit frein filet moyen.

#### III.4.3 Déblocage de secours de l'immobilisation au sol

- Dépose des capots § III.1.

##### Planche 6.2

Lorsque la table est bloquée au sol et que le système d'immobilisation au sol ne fonctionne plus, il est possible de relâcher manuellement la pression hydraulique des vérins.

- Déposer, du réservoir, le bouchon (44)
- Positionner le tuyau flexible de l'outillage OPM 050 (sans le manomètre) dans un récipient
- Visser le raccord de l'outillage sur le raccord (41)
- Contrôler que les patins sont bien rentrés
- Démonter l'outillage
- Remonter dans l'ordre inverse.

### III.4 FIXING THE TABLE RELATIVE TO THE GROUND

#### III.4.1 Replacing the fixing jack

- Remove the covers following the procedure described in section III.1.

##### Drawing 6.2

- Set the table on castors
- Check that the pads have been correctly replaced (see para III.4.3)
- Loosen the hydraulic connection
- Remove the 3 securing screws of the jack unit
- Replace the faulty parts.
- Put the parts back into place following the reverse order.
- Fix the table to the ground
- Slightly unfasten the hydraulic connection to perform the drainage
- Lock the connection screw \* into position

\* Clamping torque 23 N.m.

#### III.4.2 Replacing a pad

- Cut the bellows securing collar
- Release the pad by locking the jack rod nut (17mm wrench)
- Replace the faulty parts
- Put the parts back into place following the reverse order

**NOTE :** any operation on the whole fixing jack requires the replacement of 2 bellows attachment collars, seals and hollow bolts of the hydraulic connections. The pad must be secured on the jack rod using medium threadlocking product.

#### III.4.3 Emergency release of the fixing to the ground

- Remove the covers following the procedure described in section III.1.

##### Drawing 6.2

When the table is immobile and the ground fixing system is no longer operating, it is possible to release the hydraulic pressure of the jacks manually.

- Remove the plug (44) from the tank
- Position the flexible tube OPM 050 tool (without the pressure gauge) in a recipient
- Tighten the tool's connector (41)
- Check that the pads are correctly retracted
- Disassemble the tool
- Reassemble in reverse order

### III.4 INMOVILIZACION EN SUELO

#### III.4.1 Sustitución de un gato de inmovilización

- Retirar las tapas según el párrafo III.1

##### Lámina 6.2

- Colocar la mesa en posición sobre ruedas
- Verificar que los patines (3) han sido levantados correctamente (ver párrafo III.4.3)
- Desatornillar el racor hidráulico
- Retirar los 3 tornillos (7) de fijación del bloque gato
- Cambiar las piezas defectuosas
- Volver a montar en el orden inverso
- Inmovilizar la mesa en el suelo
- Desatornillar ligeramente el tornillo del empalme hidráulico para efectuar la purga
- Bloquear el tornillo \* del racor

\* Par de apriete 23 N.m.

#### III.4.2 Sustitución de un patín

- Cortar el collar de fijación del fuelle
- Desbloquear el patín inmovilizando la tuerca de la varilla del gato (llave de 17)
- Cambiar las piezas defectuosas
- Volver a montar en el orden inverso.

**NOTA:** Cualquier intervención en el conjunto gato de inmovilización requerirá la sustitución de las 2 abrazaderas de fijación de fuelle, de las juntas y de los tornillos huecos de los empalmes hidráulicos. El patín debe fijarse en la varilla del gato con un producto de fijación para rosca media.

#### III.4.3 Desbloqueo de emergencia de la inmovilización en el suelo

- Desmontaje de las tapas párrafo III.1

##### Lámina 6.2

Cuando la mesa se encuentra bloqueada en el suelo y el sistema de inmovilización en el suelo no funciona, es posible soltar manualmente la presión hidráulica de los gatos.

- Retirar, del depósito, el tapón (44)
- Posicionar el tubo flexible de la herramienta OPM 050 (sin el manómetro) en un recipiente
- Atornillar el racor de la herramienta sobre el racor (41)
- Controlar que los patines estén bien adentro.
- Desmontar la herramienta
- Montar en el orden inverso

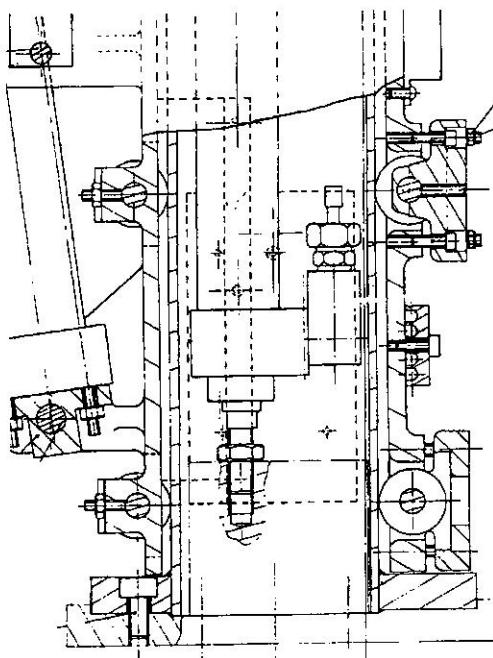


Fig. 1

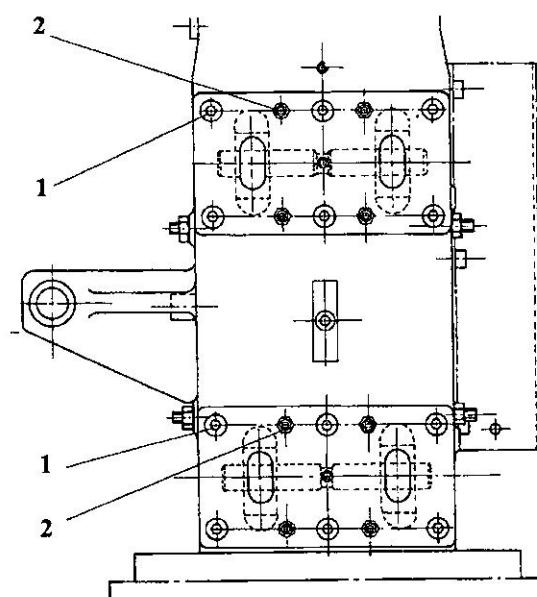


Fig. 2

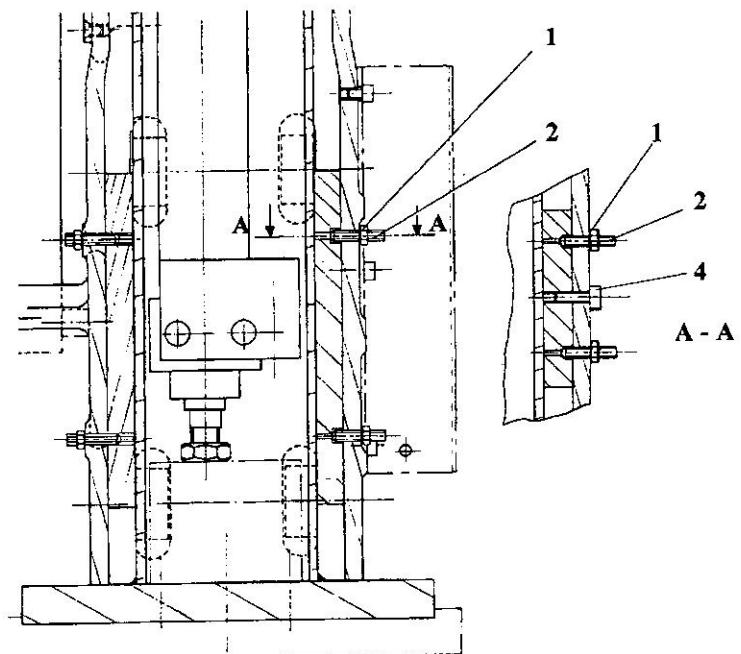


Fig. 3

### III.5 DEPOSE DE LA CENTRALE HYDRAULIQUE

- Déposer le fusible
- Déposer les capots suivant § III.1.
- Déconnecter les alimentations électriques de la pompe hydraulique.
- Déposer les 2 raccords hydrauliques
- Procéder à l'échange de la centrale hydraulique.
- Remonter dans l'ordre inverse, en respectant les repères de connexions, et vérifier le niveau d'huile.

**NOTA :** avant le montage d'une centrale neuve, vérifier qu'un trou de mise à l'air libre est situé sur le bouchon "oil".

### III.6 REGLAGE DU JEU DE LA COLONNE

- Déposer les capots suivant § III.1.

#### Jeu longitudinal Fig. 1 et 2

- Débloquer les écrous (2)
- Desserrer les vis (3)
- Resserer les vis (1) par actions successives, jusqu'à obtenir un couple de 4 N.m (serrage en quinconce des vis).
- Bloquer les vis (3)
- Bloquer les contre-écrous (2).

**NOTA :** ces réglages se feront sur les porte galets haut et bas.

#### Jeu latéral Fig. 3

(Vis de réglages situées de chaque côté de la colonne. Le réglage se fera du côté droit (vérin), le côté gauche servant de référence.)

- Vérifier le centrage de la colonne par rapport au fût
- Contrôler la verticalité de la colonne à l'aide d'un niveau à bulle
- Débloquer les écrous (1)
- Desserrer les vis (2)
- Amener en contact les vis (2)
- Serrer 1/4 de tours les vis (2), puis rebloquer les contre-écrous (1).

### III.5 REMOVAL OF THE HYDRAULIC UNIT

- Remove the fuse
- Remove the covers following the procedure described in section III.1.
- Disconnect the electrical power supply units from the hydraulic pump.
- Remove the 2 hydraulic connections
- Replace the hydraulic unit.
- Re-assemble in reverse order, complying with the connection marking, and check the oil level

**NOTE :** before fitting a new unit, check that there is a ventilation hole on the "oil" cap.

### III.6 COLUMN PLAY ADJUSTMENT

- Remove the covers following the procedure described in section III.1.

#### Longitudinal play Fig. 1 and 2

- Unfasten the nuts (2).
- Loosen the screws (3).
- Re-tighten the screws (1) progressively until a torque of 4 N.m is obtained (tighten the screws alternately).
- Fasten the screws (3)
- Fasten the lock-nuts (2).

**NOTE :** these adjustments are to be carried out on the upper and lower roller holders.

#### Side play Fig. 3

(The adjustment screws are located on either side of the column. The adjustment is carried out on the right hand side (jack), the left hand side being used for reference).

- Check that the column is centred on the ramp
- Check that the column is vertical using a spirit level
- Block the nuts (1).
- Loosen the screws (2).
- Bring the screws (2) into contact
- Fasten the screws (2) by 1/4 turns then refasten the lock-nuts (1).

### III.5 RETIRADA DE LA CENTRAL HIDRAULICA

- Retirar el fusible
- Retirar las tapas según el párrafo III.1.
- Desconectar las alimentaciones eléctricas de la bomba hidráulica.
- Retirar los 2 racores hidráulicos
- Cambiar la central hidráulica
- Montar en orden inverso, respetando las marcas de conexión y verificar el nivel de aceite

**NOTA :** Antes del montaje de una central nueva, verificar que un agujero de puesta al aire libre se encuentre en el tapón "oil".

### III. 6 REGULACION DEL JUEGO DE LA COLUMNA

- Retirar las tapas según el párrafo III.1.

#### Juego longitudinal Fig. 1 y 2

- Desbloquear las tuercas (2)
- Aflojar los tornillos (3)
- Volver a ajustar los tornillos (1) mediante acciones sucesivas, hasta obtener un par de 4 m.N (apriete en trespollo de tornillo).
- Bloquear los tornillos (3)
- Bloquear las contratuerzas (2).

**NOTA:** estas regulaciones se harán en los portarrodillos alto y bajo.

#### Juego lateral Fig. 3

(Tornillos de regulaciones situados a cada lado de la columna. La regulación se realizará del lado derecho (gato), y el lado izquierdo servirá como referencia).

- Verificar el centrado de la columna con respecto al cuerpo
- Controlar la verticalidad de la columna utilizando un nivel de burbuja
- Desbloquear las tuercas (1).
- Aflojar los tornillos (2).
- Poner los tornillos (2) en contacto
- Apretar 1/4 de vuelta los tornillos (2), y después volver a bloquear las contratuerzas (1).

## Eléments mécaniques de la partie plateau

## Mechanical parts of the table top

## III.7 DISPOSITIF DE BLOCAGE

**NOTA :** avant tout démontage assurez vous qu'un jeu de réparation du dispositif de blocage est en votre possession, certaines pièces étant irrécupérables après démontage (voir § II.2).

Planche 5.3  
Démontage de la poignée (7)

- Déposer la vis (6).
- Dévisser la poignée (7).

## Montage du dispositif de blocage

- Déposer le frein d'axe (5) puis démonter la poignée.

## Dans le cas du bâti (voir PL. 5.1)

- Déposer le cache (24 ou 25) puis les vis de fixation (62 et 57).

## Dans le cas des longerons

## Planche 5.3

- Visser à fond l'entraîneur (3) jusqu'à ce qu'il dépasse le niveau du longeron
- Déposer les 8 vis de fixation.
- Extraire l'ensemble dispositif de blocage.
- Procéder au changement des pièces défectueuses.
- Remonter dans l'ordre inverse.

## III.7 LOCKING DEVICE

**NOTE :** before carrying out any disassembly operation make sure that you possess a locking device repair set as certain parts cannot be recovered after disassembly (see section II.2).

Drawing 5.3  
Removal of the handle (7)

- Remove the screw (6).
- Unscrew the handle (7).

## Removal of the locking device

- Remove the axle brake (5) then remove the handle

## For the frame (see Dr. 5.1)

- Remove the cover (24 or 25) then the fixing screws (62 and 57)

## For the rails

## Drawing 5.3

- Screw in the (3) fully until it just out past the level of the rails
- Remove the 8 fixing screws.
- Remove the locking device assembly.
- Replace the faulty parts.
- Put the parts back into place in the reverse order.

## Elementos mecánicos de la parte del tablero

## III.7 DISPOSITIVO DE BLOQUEO

**NOTA:** antes de cualquier desmontaje asegúrese de que posee un conjunto de reparación de dispositivo de bloqueo, dado que ciertas piezas son irrecuperables después del desmontaje (ver párrafo II.2).

Lámina 5.3  
Desmontaje de la empuñadura (7)

- Retirar el tornillo (6).
- Destornillar la empuñadura (7).

## Desmontaje del dispositivo de bloqueo

- Retirar el freno de eje (5) y después desmontar la empuñadura.

## En el caso del bastidor (ver L. 5.1)

- Retirar la tapa (24 ó 25) y luego los tornillos de fijación (62 y 57).

## En el caso de los largueros

## Lámina 5.3

- Atornillar a fondo el accionador (3) hasta que sobrepase el nivel del larguero.
- Retirar los 8 tornillos de fijación.
- Extraer el conjunto dispositivo de bloqueo.
- Cambiar las piezas defectuosas.
- Volver a montar en el orden inverso.

## Eléments électriques de la table

## Electrical parts of the table

## III.8 CHANGEMENT DES BATTERIES

- Déposer le fusible
- Déposer les capots suivant le § III.1.

## Planche 6.2

- Déposer les 8 vis (7) puis le couvercle (5)
- Procéder au changement des batteries défectueuses

Batteries, au plomb (24) : alimentation normale

Batteries cadmium nickel (25) : alimentation de secours

## III.8 REPLACEMENT OF THE BATTERIES

- Remove the fuse
- Remove the covers following the procedure described in section III.1.

## Drawing 6.2

- Remove the 8 screws (7) and the cover (5).
- Replace the faulty batteries.

Sealed lead batteries (24) : normal power supply

Ni/Cd batteries (25) : back up power supply.

## Elementos eléctricos de la mesa

## III.8 CAMBIO DE LAS BATERIAS

- Retirar el fusible.
- Retirar las tapas según el párrafo III.1.

## Lámina 6.2

- Retirar los 8 tornillos (7) y luego la cubierta (5).
- Cambiar las baterías defectuosas

Baterías estancas, de plomo (24) : alimentación normal.

Baterías de cadmio níquel (25) : alimentación de emergencia.

### III.9 INTERVENTION SUR LE BOITIER DE COMMANDE

#### Remplacement du clavier du boîtier supérieur

- Ouvrir le boîtier en déposant les 6 vis situées sur le boîtier inférieur.
- Déposer les 2 vis situées sous le capot du logement de batterie.
- Séparer les deux boîtiers.
- Déconnecter le cordon du circuit.
- Déposer les 8 écrous de maintien de la carte.
- Procéder au remplacement de la pièce défectueuse.
- Remonter dans l'ordre inverse.

#### Remplacement du cordon extensible

- Ouvrir le boîtier suivant la procédure ci-dessus.
- Déconnecter la broche du cordon extensible.
- Procéder au changement du cordon extensible.
- Remonter dans l'ordre inverse.

### III.9 SERVICE OF THE CONTROL UNIT

#### Replacing the keyboard of the handle

- Open the unit by removing the 6 screws located on the lower part of the unit.
- Remove the 2 screws located under the cover of the battery housing.
- Separate the two parts of the unit.
- Disconnect the power supply cable.
- Remove the 8 nuts holding the board.
- Replace the faulty part.
- Put the unit back together in the reverse order.

#### Replacement of the extendable power cable

- Open the unit following the procedure described above.
- Disconnect the pin of the extendable cable.
- Replace the extendable cable.
- Put the unit back together in the reverse order.

### III.9 INTERVENCION EN LA CAJA DE MANDO

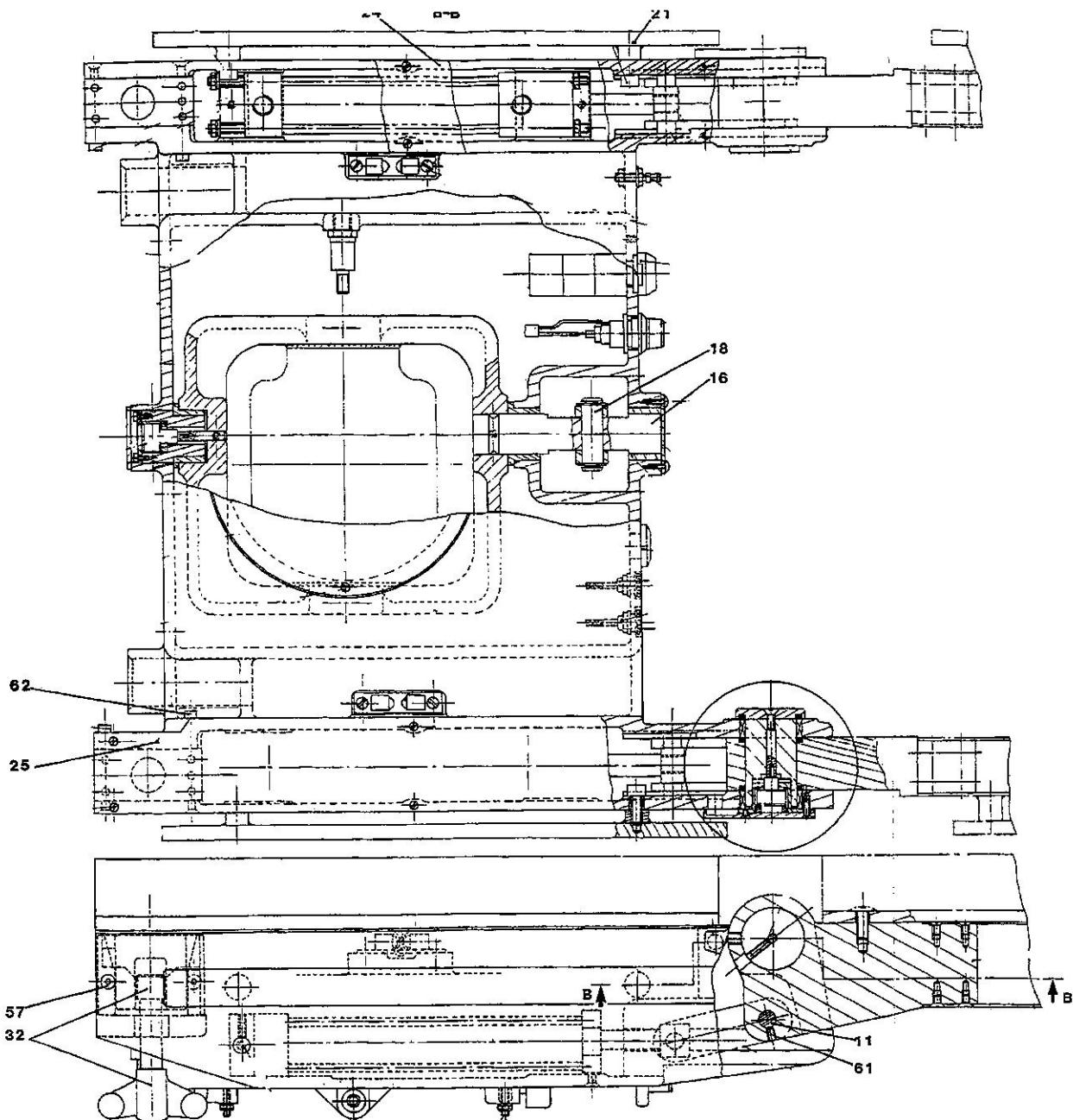
#### Reemplazo del teclado de la caja superior

- Abrir la caja retirando los 6 tornillos situados en la caja inferior.
- Retirar los 2 tornillos situados debajo de la tapa del alojamiento de la batería.
- Separar las dos cajas.
- Desconectar el cordón del circuito.
- Retirar las 8 tuercas de sujeción de la tarjeta.
- Cambiar la pieza defectuosa.
- Volver a montar en el orden inverso.

#### Sustitución del cordón extensible.

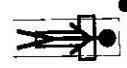
- Abrir la caja según el procedimiento arriba descrito.
- Desconectar el husillo del cordón extensible.
- Cambiar el cordón extensible.
- Volver a montar en el orden inverso.

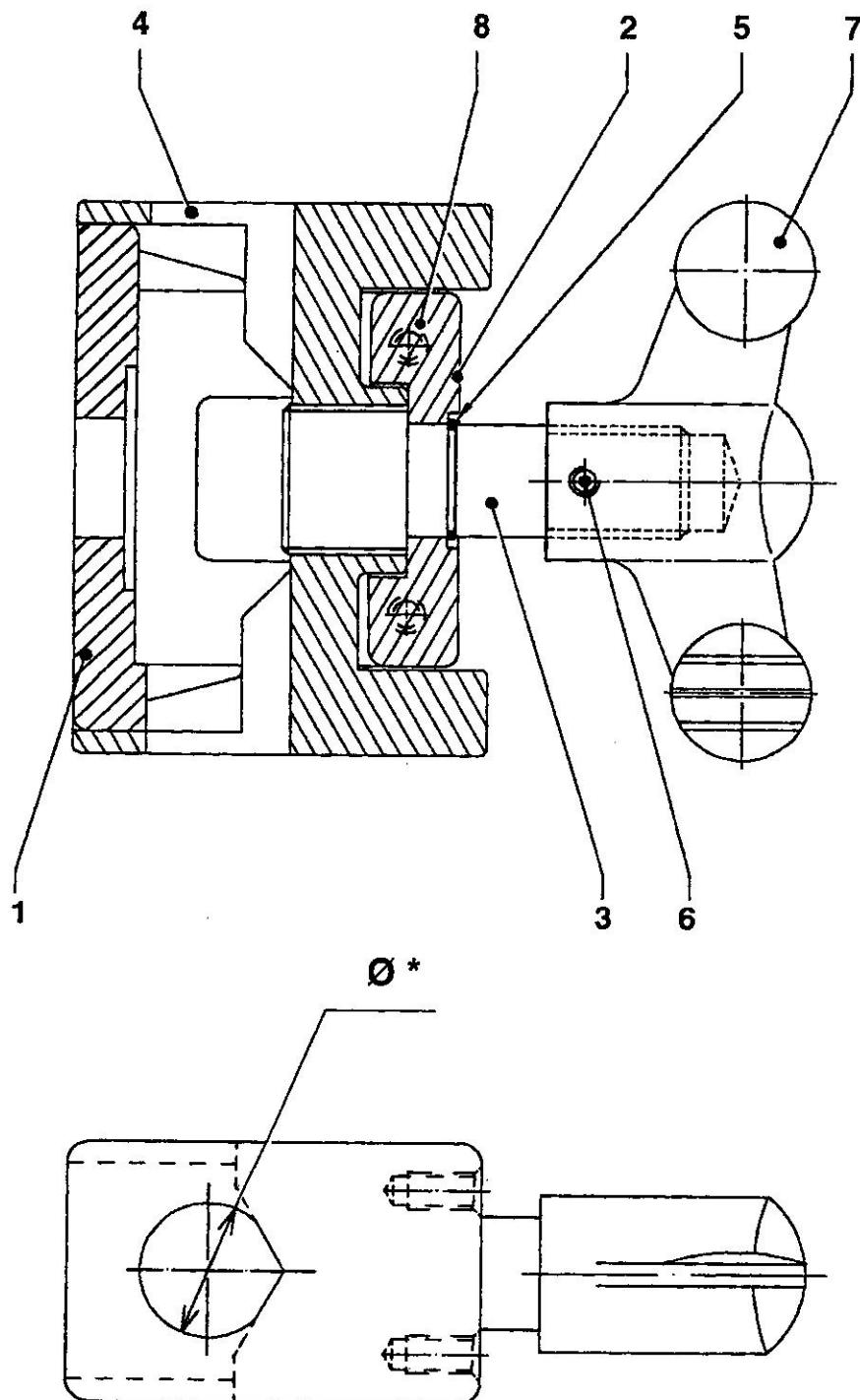
**IV - NOMENCLATURES ET PLANCHES**  
**PARTS LIST AND DRAWINGS**  
**NOMENCLATURAS Y LAMINAS**



SIEGE  
SEAT  
ASENTO

PLANCHE/DRAWING/LAMINA		5.1A
<b>ALM</b>	07/92 Malho	
Modif:	06/95 Corgié	
Modif:		

NOMENCLATURE 5.1 PARTS LIST NOMENCLATURA		PLANCHE DRAWING LAMINAS	5.1A	SIÈGE SEAT ASIENTO
REP. REF.	DESIGNATION Nº.	DESCRIPTION		DENOMINACION
11	Axe des biellettes	<i>Connection rodshaft</i>	Eje de bieletas	
16	Axe d'inclinaisons latérales	<i>Side tilt shaft</i>	Eje de inclinaciones laterales	
18	Axe du vérin déclive/proclive ***	<i>Reverse Trendelenburg/Trendelenburg shaft****</i>	Eje de gato declive/proclive ***	
21	Barre porte accessoires	<i>Accessory holder rail</i>	Barra portaaccesorios	
24	Cache du vérin droit *	<i>Right jack cover*</i>	Tapa del gato derecho *	
25	Cache du vérin gauche *	<i>Left jack cover*</i>	Tapa del gato izquierdo *	
II32	Dispositif de blocage Ø 24 ***	<i>Locking device diam. 24***</i>	Dispositivo de bloqueo Ø 24 ***	
57	Vis FHc M5-16 inox	<i>Screw FHc M5-16 stainless steel</i>	Tornillo FHc M5-16 inox	
II61	Vis Hc M5-8	<i>Screw Hc M5-8</i>	Tornillo Hc M5-8	
II62	Vis CHc M5-16	<i>Screw CHc M5-16</i>	Tornillo CHc M5-16	
*Les appellations gauche et droite sont déterminées par rapport à la gauche et à la droite du malade allongé sur le dos (dos du patient sur le dossier de la table) table en configuration N° 1 ou 2 "utilisation normale" (voir boîtier de commande).		*The terms left and right refer to the left or right of the patient lying on his back (the patient's back leans on the operating table back rest) on table configuration no. 1 or 2 for "Normal use" (see control unit).	* Las denominaciones izquierda y derecha son determinadas en relación a la izquierda y a la derecha del paciente extendido sobre el dorso (dorsal del paciente en el respaldo de la mesa) mesa en configuración No. 1 ó 2 "utilización normal" (ver caja de mando).	
*** Voir nomenclature 5.3		*** See parts list 5.3	*** Ver nomenclatura 5.3	
**** Voir § II.2 Jeux et sous-ensemble de réparation		**** See para. II.2 Repair kits and sub-assembly.	**** Véase § II.2 Juegos y subconjunto de reparación	

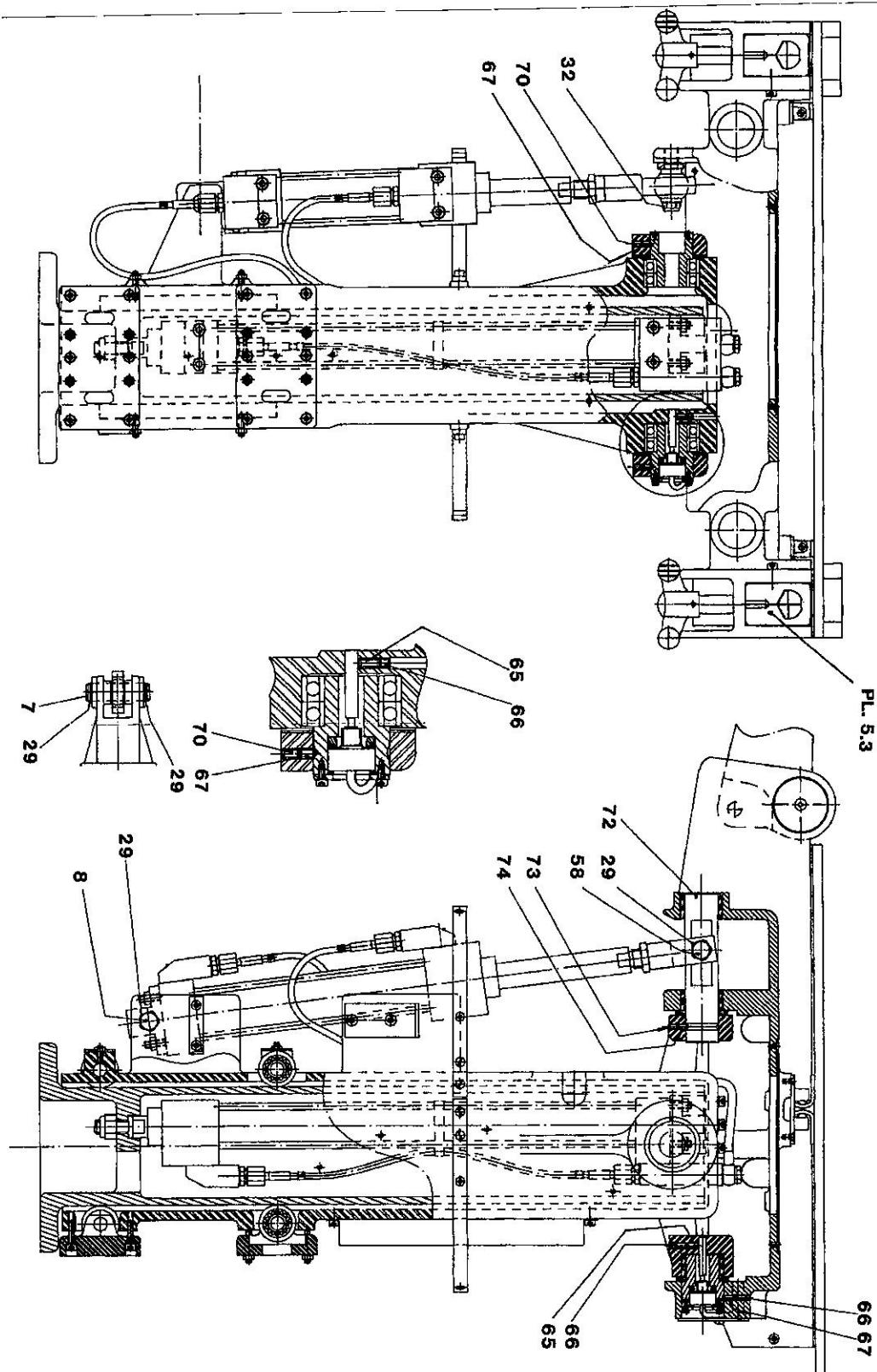


**DISPOSITIF DE BLOCAGE**  
**LOCKING DEVICE**  
**DISPOSITIVO DE BLOQUEO**

PLANCHE/DRAWING/LAMINA 5.3A	
<b>ALM</b>	7/92 DM
Modif :	06/95 GC
Modif :	

NOMENCLATURE 5.3A PARTS LIST NOMENCLATURA		PLANCHE DRAWING LAMINAS	5.3A	DISPOSITIF DE BLOCAGE LOCKING DEVICE DISPOSITIVO DE BLOQUEO
---	--	-------------------------------	------	---

REP. REF. Nº.	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACION	Qté Qty Ctd
①	Mors mobile supérieur	<i>Upper mobile clamping jaw</i>	Mordaza móvil superior	1
2	Mors mobile inférieur	<i>Lower mobile clamping jaw</i>	Mordaza móvil inferior	1
③	Entraîneur Ø 18, Ø 21 *	<i>Driver diam. 18, 21 *</i>	Arrastrador Ø 18, Ø 21 *	1
④	Entraîneur Ø 24 *	<i>Driver diam. 24 *</i>	Arrastrador Ø 24 *	1
④	Mors fixe (Dispositif de blocage Ø 18) *	<i>Complete indexing finger (Locking device, diam. 18) *</i>	Mordaza fija (Dispositivo de bloqueo Ø 18) *	1
④	Mors fixe (Dispositif de blocage Ø 21) *	<i>Complete indexing finger (Locking device, diam. 21) *</i>	Mordaza fija (Dispositivo de bloqueo Ø 21) *	1
④	Mors fixe (Dispositif de blocage Ø 24) *	<i>Complete indexing finger (Locking device, diam. 24) *</i>	Mordaza fija (Dispositivo de bloqueo Ø 24) *	1
5	Frein d'axe pentagonal 15 E *	<i>Pentagonal shaft lock washer 15E *</i>	Freno de eje pentagonal 15E *	1
⑥	Vis Hc M4-16 bout plat (voir Ref. 4) *	<i>Hc M4-16 flat-ended screw (see Ref. 4) *</i>	Tornillo Hc M4-16 (ver Item 4) *	1
⑦	Bouton de serrage M10 (voir Ref. 4) *	<i>Locking knob (see Ref. 4) *</i>	Empuñadura de bloqueo M 10 (ver Item 4) *	1
⑧	Vis FH C M5-10	<i>Screws FHC M5-10</i>	Tornillo FH C M5-10	4
* Voir § II.2 Jeux et sous-ensemble de réparation		* See para. II.2 Repair kits and sub-assembly.	* Dispositivo de bloqueo (Véase § II.2 Juegos y subconjunto de reparación)	
Vérifier, sur la planche du sous-ensemble concerné, la référence du dispositif de blocage utilisé.		<i>On the drawing of the sub-assembly concerned, check the reference of the locking device used.</i>	Verificar, en la lámina del subconjunto concernido, la referencia del dispositivo de bloqueo utilizado.	



**ASCENSEUR  
LIFT  
ASCENSOR**

PLANCHE/DRAWING/LAMINA 5.4A	
<b>ALM</b>	07/92 Malho
Modif :	06/95 Corgié
Modif :	

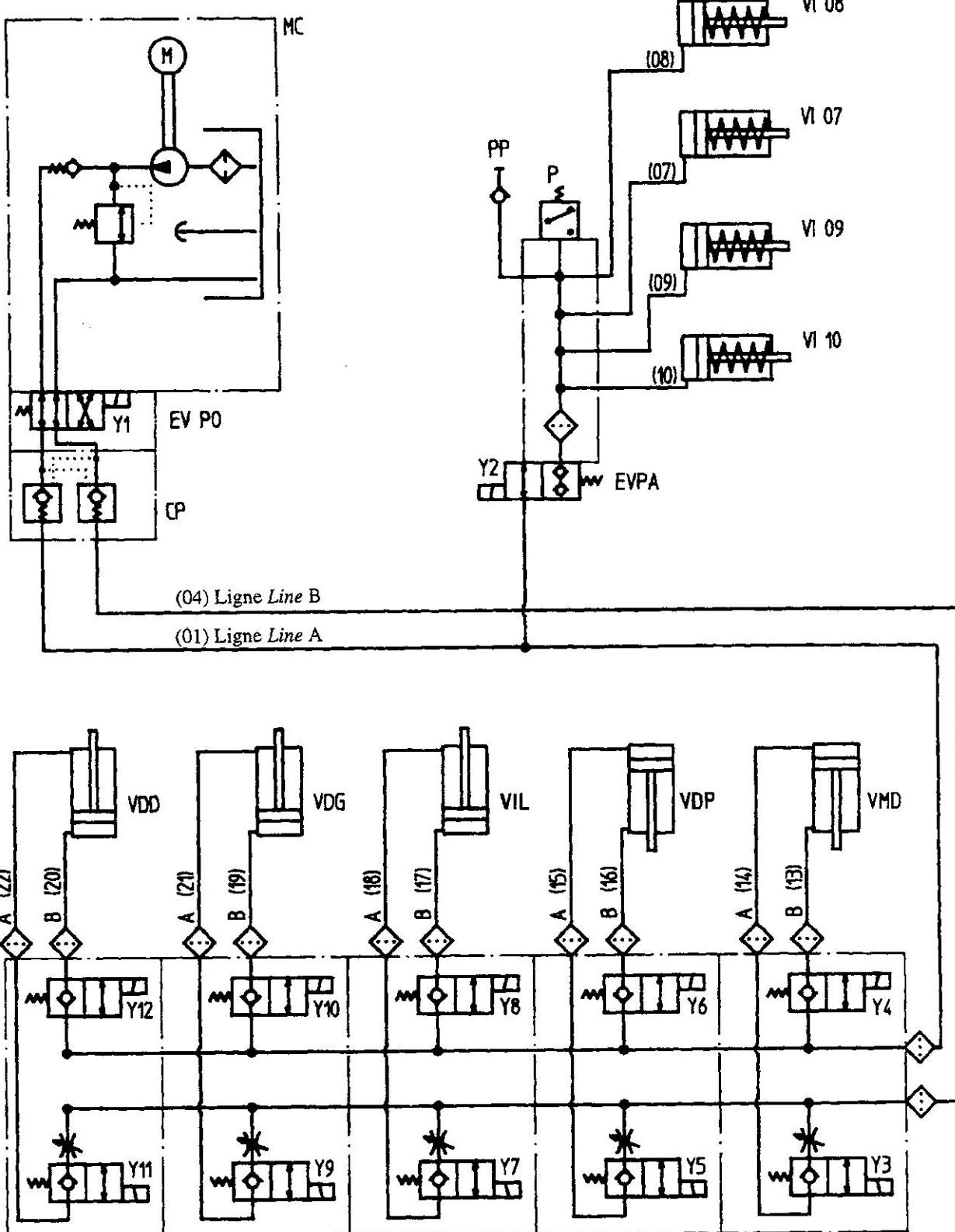
**NOMENCLATURE 5.4**  
**PARTS LIST**  
**NOMENCLATURA**
**PLANCHE 5.4A**  
**DRAWING**  
**LAMINAS**
**ASCENSEUR**  
**LIFT**  
**ASCENSOR**
**REP.** **DESIGNATION** **REF.** **DESCRIPTION** **Nº.** **DENOMINACION**

7	Axe vérin inclinaisons latérales	<i>Side tilting jack shaft</i>	Eje de gato de inclinaciones laterales
8	Axe inférieur vérin déclive/proclive	<i>Reverse Trendelenburg/Trendelenburg jack shaft</i>	Eje de gato declive/proclive
29	Freins d'axe pentagonal 15E	<i>Brakes for 15E pentagonal shaft</i>	Frenos de eje pentagonal 15E
32	Ecrou frein M8 **	<i>Lock-nut M8**</i>	Tuerca de freno M8**
58	Axe supérieur de vérin déclive/proclive	<i>Upper shaft of Trendelenburg/reverse Trendelenburg jack</i>	Eje superior de gato declive / proclive
65	Vis Hc M5-5 bout cuvette	<i>Hc M5-5 cup point screw</i>	Tornillo Hc M5-5 extremo cubeta
66	Vis Hc M5-16 bout plat	<i>Hc M5-16 flat-ended screw</i>	Tornillo Hc M5-16 extremo plano
67	Vis Hc M5-10 bout pointeau	<i>Hc M5-10 screw with pointed end</i>	Tornillo Hc M5-10 extremo
72	Axe d'inclinaisons latérales	<i>Side tilt shaft</i>	Eje de inclinaciones laterales
73	Vis Hc M5-5 bout plat	<i>Hc M5-5 flat-ended screw</i>	Tornillo Hc M5-5
74	Vis Hc M5-8 bout cuvette	<i>Hc M5-8 cup point screw</i>	Tornillo Hc M5-8 extremo de cubeta
PL5.3	Voir Planche 5.3	<i>See Drawing 5.3</i>	Ver Lámina 5.3

\*\* Voir § II.2 Jeux et sous-ensemble de réparation

\*\* See para. II.2 Repair kits and sub-assembly.

\*\* Véase § II.2 Juegos y subconjunto de reparación


**SCHEMA HYDRAULIQUE  
HYDRAULIC DIAGRAM  
SISTEMA HIDRÁULICO**

PLANCHE/DRAWING/LAMINA	6.1A
<b>ALM</b>	11/92 Corgié
Modif:	06/95 Corgié
Modif:	

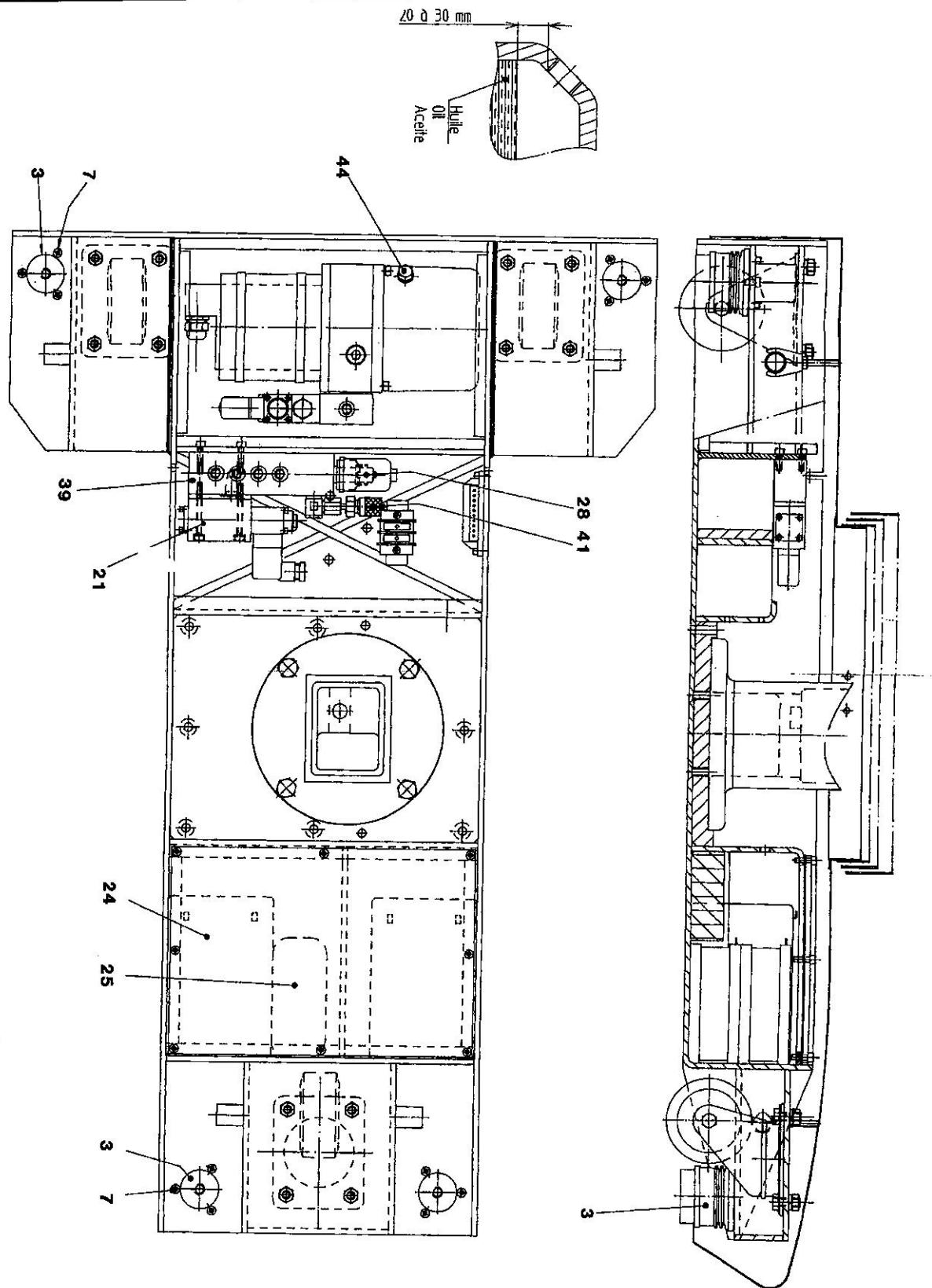
**NOMENCLATURE 6.1A**  
**PARTS LIST**  
**NOMENCLATURA**
**PLANCHE 6.1A**  
**DRAWING**  
**LAMINAS**
**SCHÉMA HYDRAULIQUE**  
**HYDRAULIC DIAGRAM**  
**ESQUEMA HIDRAULICO**

REP.	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACION	Qté Qty Ctd
REF.				
N°.				
Bd	Bloc de distribution *	<i>Distribution unit*</i>	Bloque de distribución *	1
CP	Clapet anti-retour piloté	<i>Remotecontroled nonreturn valve</i>	Válvula anti-vuelta	1
EVPA	Electrovanne des vérins d'immobilisation	<i>Pad electrovalve</i>	Electroválvula de patines	1
EVPO	Electrovanne de la pompe	<i>Pump electrovalve</i>	Electroválvula de bomba	1
M	Moteur	<i>Motor</i>	Motor	1
Mc	Micro-centrale hydraulique *	<i>Hydraulic micro power station *</i>	Microcentral hidráulica *	1
P	Pressostat *	<i>Pressureswitch*</i>	Presostato *	1
VI07	Vérin d'immobilisation avant gauche *	<i>Front left locking jack *</i>	Gato de inmovilización delantero izquierdo *	1
VI08	Vérin d'immobilisation avant droit *	<i>Front right locking jack *</i>	Gato de inmovilización delantero derecho *	1
VI09	Vérin d'immobilisation arrière droit *	<i>Rear right locking jack *</i>	Gato de inmovilización trasero derecho *	1
VI 10	Vérin d'immobilisation arrière gauche *	<i>Rear left locking jack *</i>	Gato de inmovilización trasero izquierdo *	1
VDD	Vérin dossier droit *	<i>Right back restjack *</i>	Gato de respaldo derecho *	1
VDG	Vérin dossier gauche *	<i>Left back rest jack *</i>	Gato de respaldo izquierdo *	1
VDP	Vérin déclive / proclive *	<i>Reverse Trendelenburg/trendelenburg jack *</i>	Gato declive/proclive *	1
VIL	Vérin d'inclinaisons latérales *	<i>Side tilting jack *</i>	Gato de inclinaciones laterales *	1
VMD	Vérin de montée/descente *	<i>Raising/lowering jack *</i>	Gato de subida/bajada *	10
Y3 Y12	Electro-distributeur 2/2 24 VDC *	<i>Electrodistributor 2/2 24 VDC *</i>	Electrodistribuidor 2/2 24 VDC *	1
Y1	Electro-distributeur 4/2 24 VDC *	<i>Electrodistributor 4/2 24 VDC *</i>	Electrodistribuidor 4/2 24 VDC *	1
Y2	Electro-distributeur 24 V DC *	<i>Electrodistributor 24 VDC *</i>	Electrodistribuidor 24 V DC *	1
( )	N° de tuyau hydraulique	<i>Hydraulic pipe no.</i>	Nº de tubo hidráulico	

\* Voir § II.2 Jeux et sous-ensemble de réparation

\* See para. II.2 Repair kits and sub-assembly.

\* Véase § Juego y subconjunto § II.2 de reparación.



**EMBASE HYDRAULIQUE**  
**HYDRAULIC BASE**  
**BASE HIDRAULICOS**

PLANCHE/DRAWING/LAMINA 6.2A

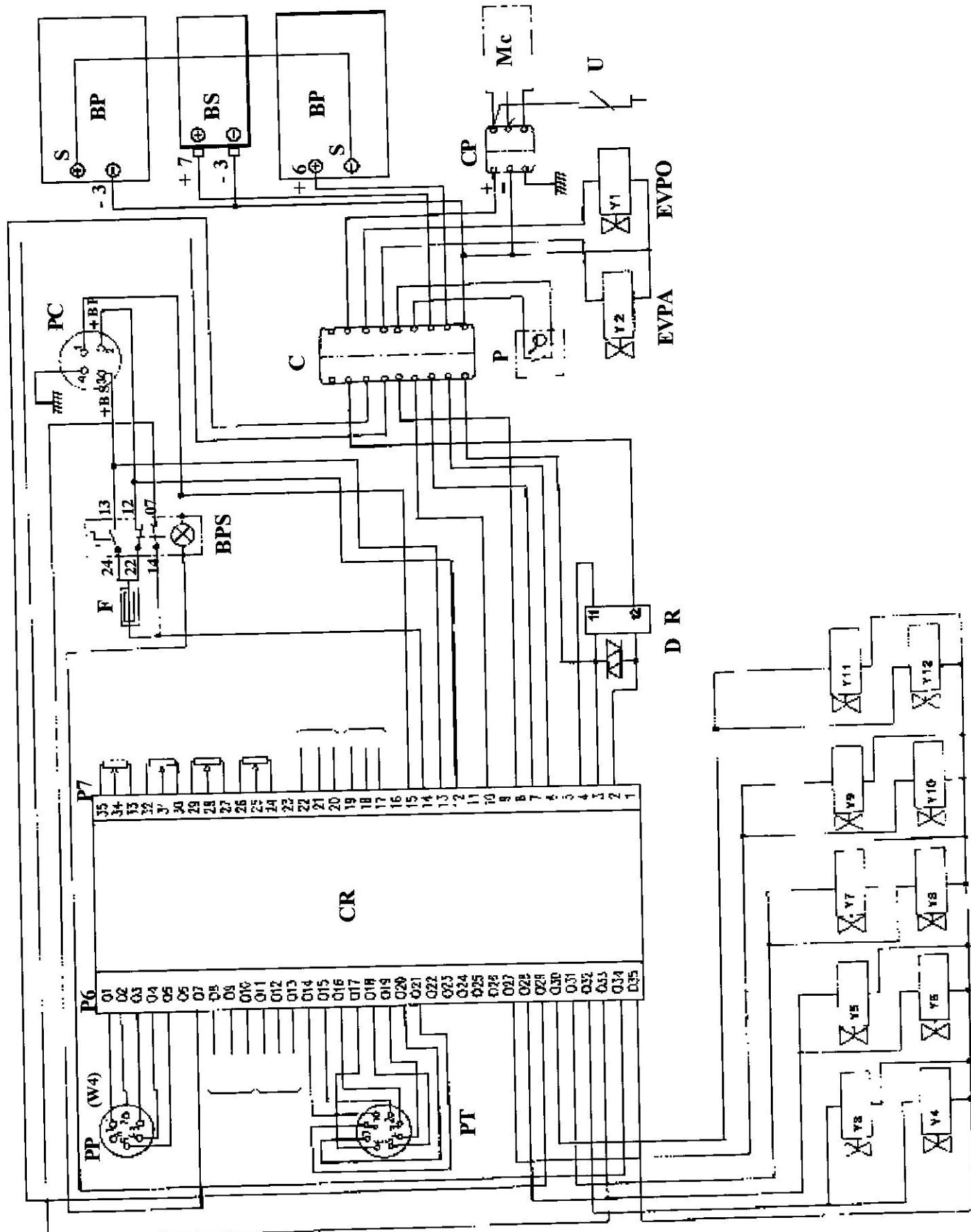
<b>ALM</b>	04/93 Corgié
Modif:	06/95 Corgié
Modif:	

NOMENCLATURE 6.2A  
PARTS LIST  
NOMENCLATURA

PLANCHE 6.2A  
DRAWING  
LAMINAS

EMBASE HYDRAULIQUE  
HYDRAULIC BASE  
BASE HIDRAULICOS

REF. Nº.	DESIGNATION REF.	DESCRIPTION	DENOMINACION	REFERENCE REFERENCE REFERENCIA	Qté Qty Ctd
3	Vérin d'immobilisation au sol **	<i>Ground fixing jack **</i>	Gato de inmovilización en el suelo **	690700009	1
7	Vis CHc M5-16	<i>Screw HM8-16</i>	Tornillo CHc M8-16	699600038	2
21	Electrovanne des vérins d'immobilisation	<i>Fixing jack electrovalve</i>	Electroválvula de los gatos de inmovilización	442020998	1
24	Batterie au plomb *** ***	<i>Lead battery *** ***</i>	Batería de plomo *** ***		
25	Batterie de secours cadmium/nickel ***	<i>Back-up Nickel/Cadmium batteries ***</i>	Batería de socorro cadmio/níquel ***	657500011	1
28	Pressostat **	<i>Pressure switch **</i>	Presostato **		1
39	Filtre 63µ	<i>63µ Filter</i>	Filtro 63 µ		
41	Prise de pression	<i>Pressure tapping</i>	Toma de presión		
44	Bouchon du réservoir	<i>Tank plug</i>	Tapón del depósito		
** Voir § II.2 Jeux et sous-ensemble de réparation.		** See para. II.2 Repair kits and sub-assembly.	** Véase § Juego y subconjunto § II.2 de reparación.		
*** Voir § II.4 Pièces de rechange conseillées.		*** See para. II.4 Recommended spare parts.	*** Véase § II.4 Piezas de recambio recomendadas.		
5090C01					



**SCHÉMA DE PRINCIPE DE LA TABLE  
TABLE SKELETON DIAGRAM  
ESQUEMA DE PRINCIPIO DE LA MESA**

PLANCHE/DRAWING/LAMINA 7.3A

**ALM**

11/92  
Corgié

Modif : BPS, C, P7, D.R, PC,  
PP et PT

05/93  
Corgié

Modif : Batteries et repérage  
P7 N°6, N°12

06/95  
Corgié

**NOMENCLATURE 73**  
**PARTS LIST**  
**NOMENCLATURA**

**PLANCHE**  
**DRAWING**  
**LAMINAS**

7.3A

**SCHÉMA DE PRINCIPE DE LA TABLE**  
**TABLE SKELETON DIAGRAM**  
**ESQUEMA DE PRINCIPIO DE LA MESA**

REP. REF. N°.	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACION	Qté Qty Ctd
	<b>Connecteur P6</b>	<b>P6 Connector</b>	<b>Conecotor P6</b>	
01	Câble W4 Embase prise pédale // Carte de réception Commun entrées Montée	Pedal connector socket W4 cable // Input common reception board Raising	Cable W4 Base toma pedal // Tarjeta de recepción Común entradas Subida	
02	" " Descente	" Lowering	" Bajada	
03	" " Proclive	" Trendelenburg	" Proclive	
04	" " Déclive	" Reverse Trendelenburg	" Declive	
05	non connecté	<i>notconnected</i>	no conectado	
06	Secours	<i>Emergency</i>	Emergencia	
07	Capteur infrarouge N° 3 fil rouge	<i>Infrared sensor no. 3 red wire</i>	Captador infrarrojo No. 3 hilo rojo	
08	Capteur infrarouge N° 3 fil jaune	<i>Infrared sensor no. 3 yellow wire</i>	Captador infrarrojo No. 3 hilo amarillo	
09	Capteur infrarouge N° 3 fil blanc	<i>Infrared sensor no. 3 white wire</i>	Captador infrarrojo No. 3 hilo blanco	
010	Capteur infrarouge N° 4 fil rouge	<i>Infrared sensor no. 4 red wire</i>	Captador infrarrojo No. 4 hilo rojo	
011	Capteur infrarouge N° 4 fil jaune	<i>Infrared sensor no. 4 yellow wire</i>	Captador infrarrojo No. 4 hilo amarillo	
012	Capteur infrarouge N° 4 fil blanc	<i>Infrared sensor no. 4 white wire</i>	Captador infrarrojo No. 4 hilo blanco	
013	Capteur infrarouge N° 4 fil blanc	<i>Infrared sensor no. 4 white wire</i>	Captador infrarrojo No. 4 hilo blanco	
014	Câble W3 Embase prise télécommande // Carteréception	Remote control connector socket W3 cable // Reception board	Cable W3 Base de toma telemundo // Tarjeta de recepción	
015	" "	" "	" "	
016	" "	" "	" "	
017	" "	" "	" "	
018	" "	" "	" "	
019	" "	" "	" "	
020	" "	" "	" "	
021	" "	" "	" "	
022	non connecté	<i>notconnected</i>	no conectado	
023	non connecté	<i>notconnected</i>	no conectado	
024	non connecté	<i>notconnected</i>	no conectado	
025	non connecté	<i>notconnected</i>	no conectado	
026	non connecté	<i>notconnected</i>	no conectado	
027	Electro-distributeur Inclinaison dossier gauche	<i>Leftback rest tilt electrodistributor</i>	Electrodistribuidor Inclinación respaldo derecho	
028	Electro-distributeur Déclive / proclive	<i>Reverse Trendelenburg/Trende. electrodistributor</i>	Electrodistribuidor Declive / proclive	
029	Electrovanne pompe ligne A ou B	<i>Line A or B pump electrovalve</i>	Electroválvula bomba línea A o B	
030	Electro-distributeur Inclinaison dossier droit	<i>Rightback rest tilt electrodistributor</i>	Electrodistribuidor Inclinación respaldo izquierdo	
031	Electro-distributeur Inclinaisons latérales	<i>Side tilt electrodistributor</i>	Electrodistribuidor Inclinaciones laterales	
032	Electro-distributeur Montée / descente	<i>Raising/lowering electrodistributor</i>	Electrodistribuidor Subida / Bajada	
033	Electro-distributeur immobilisation au sol (blocage / déblocage)	<i>Ground fixing electrodistributor (locking/unlocking)</i>	Electrodistribuidor inmovilización en suelo (bloqueo / desbloqueo)	
034	Voyant Secours	<i>Emergency indicator lamp</i>	Indicador Emergencia	
035	Communs sorties	<i>Output common</i>	Común salidas	
	<b>Connecteur P7</b>	<b>P7 Connector</b>	<b>Conecotor P7</b>	
1	Non connecté	<i>Notconnected</i>	No conectado	
2	Pompe	<i>Pump</i>	Bomba	
3	Masse	<i>Ground</i>	Peso	
4	Alimentation +24V	<i>+24Vpowersupply</i>	Alimentación + 24 V	
5	Non connecté	<i>Notconnected</i>	No conectado	
6	Alimentation +24V batteries principales	<i>Main battery +24 Vpowersupply</i>	Alimentación + 24 V baterías principales	
7	Alimentation +24V batteries de secours	<i>Emergencybattery +24Vpowersupply</i>	Alimentación + 24 V baterías de emergencia	
8	Entrée Immobilisation au sol	<i>Ground fixing input</i>	Entrada inmovilización en suelo	
9	Non connecté	<i>Notconnected</i>	No conectado	

NOMENCLATURE 73  
PARTS LIST  
NOMENCLATURAPLANCHE  
DRAWING  
LAMINAS

7.3A

SCHÉMA DE PRINCIPE DE LA TABLE  
TABLE SKELETON DIAGRAM  
ESQUEMA DE PRINCIPIO DE LA MESA

REP.	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACION	Qté Qty Ctd
REF. N°.				
10	Commun entrées	<i>Input common</i>	Común entradas	
11	Non connecté	<i>Not connected</i>	No conectado	
12	Alimentation +24V batteries principales	<i>Main battery + 24 V power supply</i>	Alimentación +24V baterías principales	
13	Alimentation +24V batteries de secours	<i>Emergency battery + 24 V power supply</i>	Alimentación +24V baterías de emergencia	
14	Alimentation +24V	<i>+ 24 V power supply</i>	Alimentación +24V	
15	Masse	<i>Ground</i>	Peso	
16	Non connecté	<i>Not connected</i>	No conectado	
17	Capteur infrarouge N° 2 fil blanc	<i>Infrared sensor no. 2 white wire</i>	Captador infrarrojo No 2 hilo blanco	
18	Capteur infrarouge N° 2 fil jaune	<i>Infrared sensor no. 2 yellow wire</i>	Captador infrarrojo No 2 hilo amarillo	
19	Capteur infrarouge N° 2 fil rouge	<i>Infrared sensor no. 2 red wire</i>	Captador infrarrojo No 2 hilo rojo	
20	Capteur infrarouge N° 1 fil blanc	<i>Infrared sensor no. 1 white wire</i>	Captador infrarrojo No 1 hilo blanco	
21	Capteur infrarouge N° 1 fil jaune	<i>Infrared sensor no. 1 yellow wire</i>	Captador infrarrojo No 1 hilo amarillo	
22	Capteur infrarouge N° 1 fil rouge	<i>Infrared sensor no. 1 red wire</i>	Captador infrarrojo No 1 hilo rojo	
23	non connecté	<i>not connected</i>	no conectado	
24	Potentiomètre Inclinaison dossier droit - tresse	<i>Right back rest tilt potentiometer - braid or green wire</i>	Potenciómetro Inclinación respaldo derecho -trenza	
"	" " - fil noir	" - black or white wire	" - hilo negro	
25	" " - fil rouge	" - red or brown wire	" - hilo rojo	
26	Potentiomètre Inclinaison dossier gauche - tresse	<i>Left back rest tilt potentiometer - braid or green wire</i>	Potenciómetro Inclinación respaldo izquierdo -trenza	
"	" - fil noir	" - black or white wire	" - hilo negro	
28	" " - fil rouge	" - red or brown wire	" - hilo rojo	
29	Potentiomètre Proclive / Déclive - tresse	<i>Trendelenburg/Reverse Trendelenburg potentiometer - braid or green wire</i>	Potenciómetro Proclive / Declive -trenza	
30	" " - fil noir	" - black or white wire	" - hilo negro	
31	" " - fil rouge	" - red or brown wire	" - hilo rojo	
32	Potentiomètre Inclinaisons latérales - tresse	<i>Side tilt potentiometer - braid or green wire</i>	Potenciómetro Inclinaciones laterales -trenza	
33	" " - fil noir	" - black or white wire	" - hilo negro	
34	" " - fil rouge	" - red or brown wire	" - hilo rojo	
BD	Bloc de distribution	<i>Distribution unit</i>	Bloque de distribución	1
	Batteries principales	<i>Main batteries</i>	Baterías principales	1
S	Bouton poussoir Secours	<i>Emergency push button</i>	Botón Pulsador de Emergencia	1
BS	Batteries de secours	<i>Emergency batteries</i>	Baterías de emergencia	
C	Connecteur	<i>Connector</i>	Conector	1
CP	Connecteur pompe	<i>Pump connector</i>	Conector bomba	1
CR	Carte réception de la centrale électronique	<i>Electronic unit reception board</i>	Tarjetarecepción de la central eléctrica	1
D	Diode Zener	<i>Diode</i>	Diodo Zener	1
EVPA	Electrovanne vérin d'immobilisation **	<i>Fixing jack electrovalve **</i>	Electroválvula del gato de inmovilización **	1
EVPO	Electrovanne pompe	<i>Pump electrovalve</i>	Electroválvula bomba	1
F	Fusible	<i>Fuse</i>	Fusible	1
Mc	Micro-centrale hydraulique *	<i>Hydraulic micro powerstation *</i>	Microcentral hidráulica *	1
P	Pressostat *	<i>Pressureswitch *</i>	Presostato *	1
PP	Prise pédale	<i>Pedal socket</i>	Toma de pedal	1
PT	Prise télécommande	<i>Remote control socket</i>	Toma de telecomando	1
P6	Connecteur	<i>Connector</i>	Conector	1
P7	Connecteur	<i>Connector</i>	Conector	1
PC	Prise du chargeur	<i>Charger connector</i>	Toma del cargador	1
R	Relais pompe	<i>Pump relay</i>	Relé de bomba	1
U	Varistance	<i>Varistor</i>	Varistancia	1
Y3 Y12	Electro-distributeur 2/2 24 V DC *	<i>Electro-distributor 2/2 24 VDC *</i>	Electrodistribuidor 2/2 24 V DC *	11
Y1	Electro-distributeur 4/2 24 V DC *	<i>Electro-distributor 4/2 24 VDC *</i>	Electrodistribuidor 4/2 24 V DC *	1
Y2	Electro-distributeur 24 V DC *	<i>Electro-distributor 24 VDC *</i>	Electrodistribuidor 24 V DC *	1
	* Voir § II.2 Jeux et sous-ensemble de réparation	* See para. II.2 Repair kits and sub-assembly	* Véase § II.2 Juegos y subconjunto de reparación	
	** Voir Nomenclature 6.2	** See Parts list 6.2	** Véase Nomenclatura 6.2	

Table motorisée

Conventional motorised table

Mesa motorizada



ALM

5090

5080

**ALM**  
5090  
5080



**Table motorisée**  
*Conventional motorised table*  
**Mesa motorizada**

## NOMENCLATURE 7.6A

## PARTS LIST

## NOMENCLATURA

## BOÎTIER DE COMMANDE

## CONTROL UNIT

## CAJA DE MANDO

	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACION	REFERENCE REFERENCE REFERENCIA	Qté Qty Ctd
□	Coque supérieure (ALM5080/5090) Clavier 5090 Clavier 5080 Ecrou HU M3	Uppercasing (ALM5080/5090) Keyboard 5090 Keyboard 5080 Nut HU M3	Parte superior (ALM5080/5090) Teclado 5090 Teclado 5080 Tuerca HU M3	542012001 542012006 542012005 601320324	1 1 1 8
□	Coque inférieure équipée (ALM 5080/5090)	Complete lower casing (ALM 5080/5090)	Parte inferior equipado (ALM 5080)	542116998	1
	Joint pour boîtier Coque inférieure Câble pour pile	Seal Lower casing Cable for battery	Junta Parte inferior Cable para pila	542012004 542013001 542013002	1 1 1
□	Couvercle du logement de la pile Plaque du crochet Crochet de boîtier Vis CS M 3-6 INOX Vis TCM 2,5-5 INOX Vis TFM 2,5-5 INOX Rondelle Z M3	Battery housing cover Catch plate Unit catch Screw CS M 3-6 stainless steel Screw TCM 2.5-5 stainless steel Screw TFM 2.5-5 stainless steel Washer Z M3	Tapa de alojamiento de la pila Placa del gancho Gancho de caja Tornillo CS M 3-6 INOX Tornillo TC M 2,5-5 INOX6 Tornillo TF M 2,5-5 INOX Arandela	542013007 542013008 541579004 600020306 600022505 600262505 602320632	1 1 1 6 2 2 8
□	Cordon équipé (ALM 5080/5090)	Complete cable (ALM 5080/5090)	Cordón equipado (ALM 5090/5080)	542028998	1
□	Fiche 10 pts mâle * à sertir (P5) Connecteur 6 pts femelle à sertir HE14 Contact à sertir	Crimp plug 10 pts * (P5) Female crimp connector 6 pts HE14 Crimp contact	Ficha 10 pts macho por guarnecer * (P5) conector 6 pts hembra HE14 por guarnecer	1 1 6	
□	* Table 5080 (à partir du N° de série 1115) (avant le N° de série 1115, fiche 6 pts, voir § II.4)	* 5080 table (from the series no. 1115) (serial numbers before N° 1115, crimp plug 6 pts see § II.4)	* Table 5080 (a partir del N° de serie 1115) (antes del N° de serie 1115, ficha 6 pts, voir § II.4)		
□	* Table 5090 (à partir du N° de série 1242) (avant le N° de série 1242, fiche 6 pts, voir § II.4)	* 5090 table (from the series no. 1242) (serial numbers before N° 1242, crimp plug 6 pts see § II.4)	* Table 5090 (a partir du N° de serie 1242) (antes del N° de serie 1242, fiche 6 pts, voir § II.4)		

Table motorisée

Conventional motorised table

Mesa motorizada



ALM

5090

5080

**V - CARNET DE SUIVI DE REVISIONS  
SERVICE HANDBOOK  
LIBRETA DE CONTROL DE REVISIÓNS**

Spécial

Notice technique Technical manual/Manual técnico

Edition 01 08/95

5 - 1

**ALM**  
5090  
5080



**Table motorisée**  
*Conventional motorised table*  
*Mesa motorizada*

SP91CA01

Edition 01 08/95

Notice technique/Technical manual/Manual técnico

CARNET DE SUIVI DE REVISIONS  
*SERVICE HANDBOOK*  
LIBRETA DE CONTROL DE REVISIÓNS

Appareil Device Aparato

Type : \_\_\_\_\_  
Type : \_\_\_\_\_  
Tipo : \_\_\_\_\_

N° de série : \_\_\_\_\_  
Serial number : \_\_\_\_\_  
Nº de serie : \_\_\_\_\_

Date de mise en service : \_\_\_\_\_  
Commissioning date : \_\_\_\_\_  
Fecha de puesta en servicio : \_\_\_\_\_

Localisation location localización

Réf. bloc opératoire : \_\_\_\_\_  
Operating block reference : \_\_\_\_\_  
Ref. bloque operatorio : \_\_\_\_\_

Spécialité : \_\_\_\_\_  
Speciality : \_\_\_\_\_  
Especialidad : \_\_\_\_\_

Réf. salle d'opération : \_\_\_\_\_  
Operating theatre reference : \_\_\_\_\_  
Ref. sala de operaciones : \_\_\_\_\_

Nom du responsable de bloc : \_\_\_\_\_  
Name of block manager : \_\_\_\_\_  
Nombre del responsables del boque : \_\_\_\_\_

Fréquence hebdomadaire d'utilisation : \_\_\_\_\_  
Frequency of weekly use : \_\_\_\_\_  
Frecuencia semanal de utilización : \_\_\_\_\_

Entretien et contrôle

Le matériel que vous venez d'acquérir, a été conçu et fabriqué avec tous nos soins. Il est nécessaire, pour lui conserver ses qualités originelles et sa fiabilité de fonctionnement, de faire procéder à des entretiens et contrôles périodiques. En fonction de l'utilisation du produit, ceux-ci devront être effectués avec une périodicité de 6 à 12 mois conformément au programme intitulé "Les 4 clés de la maintenance" du matériel correspondant (conserver un exemplaire de ce document).

- en période de garantie par un technicien ALM, ou de son distributeur agréé,
- en période hors garantie par un technicien ALM ou de son distributeur agréé ou du service technique de l'hôpital.

La responsabilité d'ALM ne saurait être engagée dans le cas de manipulations non conformes aux présentes instructions.

Maintenance and checks

*The equipment which you have just purchased has been designed and manufactured with great care. In order to ensure that it retains its original qualities and operates reliably, it is necessary to carry out periodic maintenance and checks. Depending on the use of the product, this should be done at intervals of between 6 and 12 months, as described in the document entitled "The 4 Keys of Maintenance" supplied with the device in question. (Keep a copy of the document with this handbook).*

- during the guarantee period, by a technician from ALM or an approved dealer,
- outside the guarantee period, by a technician from ALM or an approved dealer, or by the hospital's technical department.

*ALM cannot be held responsible if manipulations are carried out which do not comply with these instructions.*

Mantenimiento y control

El equipo que acaba de adquirir ha sido diseñado y fabricado con todo esmero por nosotros. Para que conserve sus cualidades originales y funcione correctamente, es necesario realizar mantenimientos y controles periódicos. Según la utilización del producto, estos se deben efectuar con una periodicidad de 6 a 12 meses conforme al programa titulado "Las 4 claves del mantenimiento" del equipo correspondiente. (Conservar un ejemplar de este documento con esta libreta).

- en período de garantía, por un técnico de ALM o de su distribuidor autorizado,
- en periodo fuera de garantía, por un técnico de ALM o de su distribuidor autorizado o del servicio técnico del hospital.

ALM no será responsable en caso de manipulaciones no conformes a las presentes instrucciones.



**6 mois months meses**

Date de la révision : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Service date : \_\_\_\_\_

Company name : \_\_\_\_\_

Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_

Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_

Visa : \_\_\_\_\_

Technician name : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

Nombre del técnico : \_\_\_\_\_

Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

*Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:*

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

**1 an year año**

Date de la révision : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Service date : \_\_\_\_\_

Company name : \_\_\_\_\_

Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_

Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_

Visa : \_\_\_\_\_

Technician name : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

Nombre del técnico : \_\_\_\_\_

Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

*Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:*

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

**1 1/2 an years año**

Date de la révision : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Service date : \_\_\_\_\_

Company name : \_\_\_\_\_

Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_

Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_

Visa : \_\_\_\_\_

Technician name : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

Nombre del técnico : \_\_\_\_\_

Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

*Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:*

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

**2 ans years años**

Date de la révision : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Service date : \_\_\_\_\_

Company name : \_\_\_\_\_

Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_

Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_

Visa : \_\_\_\_\_

Technician name : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

Nombre del técnico : \_\_\_\_\_

Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

*Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:*

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :



## 2 1/2 ans years años

Date de la révision : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Service date : \_\_\_\_\_

Company name : \_\_\_\_\_

Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_

Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_

Visa : \_\_\_\_\_

Technician name : \_\_\_\_\_

Sinature : \_\_\_\_\_

Nombre del técnico : \_\_\_\_\_

Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

## 3 ans years años

Date de la révision : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Service date : \_\_\_\_\_

Company name : \_\_\_\_\_

Fecha de la révision : \_\_\_\_\_

Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_

Visa : \_\_\_\_\_

Technician name : \_\_\_\_\_

Sinature : \_\_\_\_\_

Nombre del técnico : \_\_\_\_\_

Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

## 3 1/2 ans years años

Date de la révision : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Service date : \_\_\_\_\_

Company name : \_\_\_\_\_

Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_

Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_

Visa : \_\_\_\_\_

Technician name : \_\_\_\_\_

Sinature : \_\_\_\_\_

Nombre del técnico : \_\_\_\_\_

Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

## 4 ans years años

Date de la révision : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Service date : \_\_\_\_\_

Company name : \_\_\_\_\_

Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_

Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_

Visa : \_\_\_\_\_

Technician name : \_\_\_\_\_

Sinature : \_\_\_\_\_

Nombre del técnico : \_\_\_\_\_

Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

**4 1/2 ans years años**

Date de la révision : \_\_\_\_\_

Service date : \_\_\_\_\_

Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Company name : \_\_\_\_\_

Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_

Technician name : \_\_\_\_\_

Nombre del técnico : \_\_\_\_\_

Visa : \_\_\_\_\_

Sinature : \_\_\_\_\_

Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

*Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:*

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

**5 ans years años**

Date de la révision : \_\_\_\_\_

Service date : \_\_\_\_\_

Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Company name : \_\_\_\_\_

Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_

Technician name : \_\_\_\_\_

Nombre del técnico : \_\_\_\_\_

Visa : \_\_\_\_\_

Sinature : \_\_\_\_\_

Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

*Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:*

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

**5 1/2 ans years años**

Date de la révision : \_\_\_\_\_

Service date : \_\_\_\_\_

Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Company name : \_\_\_\_\_

Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_

Technician name : \_\_\_\_\_

Nombre del técnico : \_\_\_\_\_

Visa : \_\_\_\_\_

Sinature : \_\_\_\_\_

Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

*Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:*

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

**6 ans years años**

Date de la révision : \_\_\_\_\_

Service date : \_\_\_\_\_

Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Company name : \_\_\_\_\_

Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_

Technician name : \_\_\_\_\_

Nombre del técnico : \_\_\_\_\_

Visa : \_\_\_\_\_

Sinature : \_\_\_\_\_

Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

*Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:*

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

ALM  
5090  
5080



Table motorisée  
Conventional motorised table  
Mesa motorizada

## 6 1/2 ans years años

Date de la révision : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Service date : \_\_\_\_\_

Company name : \_\_\_\_\_

Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_

Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_

Visa : \_\_\_\_\_

Technician name : \_\_\_\_\_

Sinature : \_\_\_\_\_

Nombre del técnico : \_\_\_\_\_

Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

*Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:*

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

## 7 ans years años

Date de la révision : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Service date : \_\_\_\_\_

Company name : \_\_\_\_\_

Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_

Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_

Visa : \_\_\_\_\_

Technician name : \_\_\_\_\_

Sinature : \_\_\_\_\_

Nombre del técnico : \_\_\_\_\_

Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

*Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:*

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

## 7 1/2 ans years años

Date de la révision : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Service date : \_\_\_\_\_

Company name : \_\_\_\_\_

Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_

Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_

Visa : \_\_\_\_\_

Technician name : \_\_\_\_\_

Sinature : \_\_\_\_\_

Nombre del técnico : \_\_\_\_\_

Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

*Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:*

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

## 8 ans years años

Date de la révision : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Service date : \_\_\_\_\_

Company name : \_\_\_\_\_

Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_

Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_

Visa : \_\_\_\_\_

Technician name : \_\_\_\_\_

Sinature : \_\_\_\_\_

Nombre del técnico : \_\_\_\_\_

Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

*Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:*

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

## 8 1/2 ans years años

Date de la révision : \_\_\_\_\_ Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_  
*Service date :* \_\_\_\_\_ *Company name :* \_\_\_\_\_  
Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_ Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_ Visa : \_\_\_\_\_  
*Technician name :* \_\_\_\_\_ *Sinature :* \_\_\_\_\_  
Nombre del técnico : \_\_\_\_\_ Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

*Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:*

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

## 9 ans years años

Date de la révision : \_\_\_\_\_ Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_  
*Service date :* \_\_\_\_\_ *Company name :* \_\_\_\_\_  
Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_ Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_ Visa : \_\_\_\_\_  
*Technician name :* \_\_\_\_\_ *Sinature :* \_\_\_\_\_  
Nombre del técnico : \_\_\_\_\_ Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

*Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:*

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

## 9 1/2 ans years años

Date de la révision : \_\_\_\_\_ Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_  
*Service date :* \_\_\_\_\_ *Company name :* \_\_\_\_\_  
Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_ Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_ Visa : \_\_\_\_\_  
*Technician name :* \_\_\_\_\_ *Sinature :* \_\_\_\_\_  
Nombre del técnico : \_\_\_\_\_ Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

*Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:*

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

## 10 ans years años

Date de la révision : \_\_\_\_\_ Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_  
*Service date :* \_\_\_\_\_ *Company name :* \_\_\_\_\_  
Fecha de la revisión : \_\_\_\_\_ Nombre de la empresa : \_\_\_\_\_

Nom du technicien : \_\_\_\_\_ Visa : \_\_\_\_\_  
*Technician name :* \_\_\_\_\_ *Sinature :* \_\_\_\_\_  
Nombre del técnico : \_\_\_\_\_ Visado : \_\_\_\_\_

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :

*Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:*

Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :



**ALM**  
**5090**  
**5080**



**Table motorisée**  
**Conventional motorised table**  
**Mesa motorizada**

Contacter la société ALM pour obtenir un nouveau carnet de suivi de révisions, ainsi qu'un nouveau document de maintenance périodique.

*Contact ALM to obtain a new service handbook and a new periodic maintenance document.*

Ponerse en contacto con la sociedad ALM para obtener una nueva libreta de control de revisión, así como un nuevo documento de mantenimiento periódico.

Table motorisée

Conventional motorised table

Mesa motorizada



ALM

5090

5080

ALM

Notice technique *Technical manual*/Manual técnico

Edition 01 08/95

5-11

# ALM

Notre réseau reste à votre entière disposition pour répondre à vos questions.

*Our network is at your disposal if you have any queries.*

Nuestra red se queda a su entera disposición para responder a sus preguntas en caso de necesidad.



ISO 9001  
Certificat/Certificate/  
Certificado AFAQ  
N° 1989-032



ALM

Parc de Limère - Avenue de la Pomme de Pin - ARDON - 45074 ORLEANS CEDEX 2  
Tél. (33) 02.38.25.88.88 - Fax (33) 02.38.25.88.00